

叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳
英语教育创始人
双音阅读教育创始人

中国英语教育协会副会长
中国英语教育研究会理事
中国英语教育研究会副秘书长

双语音标 阅读创始人

注音阅 读英语 教育之父

中国英语教育协会副会长
中国英语教育研究会理事
中国英语教育研究会副秘书长

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作二十余年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作二十余年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他长期致力于英语教育研究，特别是在英语发音和听力理解方面有着独到的见解。他的研究成果广泛应用于英语教材编写和课堂教学实践中，深受广大师生的好评。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作二十余年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他长期致力于英语教育研究，特别是在英语发音和听力理解方面有着独到的见解。他的研究成果广泛应用于英语教材编写和课堂教学实践中，深受广大师生的好评。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作二十余年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他长期致力于英语教育研究，特别是在英语发音和听力理解方面有着独到的见解。他的研究成果广泛应用于英语教材编写和课堂教学实践中，深受广大师生的好评。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作二十余年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他长期致力于英语教育研究，特别是在英语发音和听力理解方面有着独到的见解。他的研究成果广泛应用于英语教材编写和课堂教学实践中，深受广大师生的好评。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作二十余年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他长期致力于英语教育研究，特别是在英语发音和听力理解方面有着独到的见解。他的研究成果广泛应用于英语教材编写和课堂教学实践中，深受广大师生的好评。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作二十余年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他长期致力于英语教育研究，特别是在英语发音和听力理解方面有着独到的见解。他的研究成果广泛应用于英语教材编写和课堂教学实践中，深受广大师生的好评。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 1 个章节

1. 奇迹(miracle) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

奇迹(Miracle)

第1/1页

[ˈmɪrək(ə)l]

MIRACLE

奇迹

奇迹

[baɪ] [reɪ] ['kʌmɪŋz]

By Ray Cummings

经过 射线

卡明斯

作者：雷·卡明斯

[[-] [noʊt] : [ðɪs] ['iːtekst][wʌz; wəz] [prəˈduːst] [frʌm; frəm]

[Transcriber's Note : This etext was produced from

[转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从

[转录者注：本电子文本由.....生成

[əˈstɑːnɪʃɪŋ] ['stɔːrɪz] , [ɑːkˈtoʊbər] - .

Astonishing Stories , October 1942 .

惊人 故事 , 十月 - .

惊奇故事，1942年10月。

[ɪkˈstensɪv] ['riːsɜːrtʃ] [dɪd][nɔːt] [ʌnˈkʌvər] ['eni] ['eɪvɪdəns] [ðæt]

Extensive research did not uncover any evidence that

广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði][juː] . [es] . ['kɑːpɪraɪt] [ɑːn] [ðɪs] [ˌpʌblɪˈkeɪ(ə)n][wʌz; wəz] [rɪˈnuːd] .]

the U . S . copyright on this publication was renewed .]

这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 .]

该出版物的美国版权已续期。

" [bʌt; bət] [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] ['pɔːsəbli] [noʊ] [ðæt] [taɪm] ['trævlɪŋ] [hæz; həz]['nevər] [bɪn] [dʌn] ?

" But how can you possibly know that time traveling has never been done ?

但 如何 能 你 可能 知道 那 时间 旅行 有 绝不 到过 完毕 ?

“但是你怎么可能知道时间旅行从未被实现过呢？ ”

" [ðə; ði] ['kemɪst] [prəuˈtestɪd] .

" the chemist protested .

" 这 化学家 抗议 .

化学家抗议道。

" ['sʌmwʌn] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr]['fjuːtʃər] [meɪ] [hæv; həv] [ɡʊːn] ['ɪntuː][ðə; ði][pæst] ['meni] [taɪmz] . "

" Someone from our future may have gone into the past many times . "

" 某人 从 我们的 未来 可能 有 已消失 进入 这 过去的 许多 时代 . "

“来自未来的人可能多次穿越到过去。”

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ðeid] [hæv; həv] [kriˈeɪtɪd] [kwɑɪt][ə; eɪ] [kəˈmoʊʃ(ə)n] , " [ðə; ði] ['lɔɪər] [əbˈzɜːrvd] .

" I should think they'd have created quite a commotion , " the lawyer observed .

" 我 应该 思考 他们会 有 创建 相当 一个 骚动 , " 这 律师 观察到 .

“我想他们应该会引起不小的骚动，”律师评论道。

" ['wʊdnt] [wiː; wi][hæv; həv] [hɜːrd] [ʌv; əv][aɪˈtiː][frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr][hɪˈstɔːrɪk(ə)l]['rekərdz] ? "

" Wouldn't we have heard of it from our historical records ? "

" 不会 我们 有 听到 的 它 从 我们的 历史 记录 ? "

“难道我们的历史记录中没有记载吗？ ”

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] .
" Of course .
" 的 课程 .

“当然。”

" [ðə; ði] ['kemɪst] [wʌz; wəz][ˈsmɑ:lɪŋ] [naʊ] .
" The chemist was smiling now .
" 这 化学家 曾是 微笑 现在 .

“化学家现在笑了。”

" [wi:; wi] ['pra:bəbli] [hæv; həv] .
" We probably have .
" 我们 大概 有 .

我们可能已经有了。

[ˈhɪstri; ˈhɪstəri] [telz] [ʌv; əv] ['meni] [ɪmˈpɔ:rt(ə)nt] [əˈkeɪzənz] [ɑ:n] [wɪt] [ə; eɪ] - ['vɪʒ(ə)n] - [əˈpɪrd] .
History tells of many important occasions on which a 'vision 'appeared .
历史 讲述 的 许多 重要的 场合 在 哪个 一个 - 想象 - 出现 .

历史记载了许多重要场合都出现了“异象”。

[ə; eɪ] [mɪˈrækjələs] ['prez(ə)ns] , [sʌt] [æz; əz][ˈdʒoʊn][ʌv; əv][ɑ:rk] , [fɔ:r; fər] ['ɪnstəns] , [ɔ:r][ðə; ði][ˈeɪndʒl]
A miraculous presence , such as Joan of Arc , for instance , or the Angel
一个 神奇 在场 , 这样的 作为 琼 的 弧 , 为了 实例 , 或者 这 天使

[ʌv; əv][məʊŋs] . "
of Mons . "
的 蒙斯 . "

例如，像圣女贞德或蒙斯天使那样具有奇迹般力量的人物。

" [ɔ:r][ðə; ði] [əˈpɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] [gɑ:d][tu:; tə][ðə; ði] ['æzˌteks] .
" Or the appearance of the Sun God to the Aztecs .
" 或者 这 外貌 的 这 太阳 上帝 到 这 阿兹特克人 .

“或者说是太阳神在阿兹特克人的面前显现。”

[aɪ][get][jʊr; jər] [pɔɪnt] , " [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] [men] [ˌɪntəˈdʒektɪd] .
I get your point , " one of the other men interjected .
我 得到 你的 观点 , " 一 的 这 其他 男人 插话 .

“我明白你的意思了，”另一个男人插话道。

" [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðæt][ðer; ðər] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ][taɪm] [ˈtrævələr] [hu:] [məˈtɪəri:əˌlaɪzd][dʒʌst] [lɔ:ŋ]
" You think that there might have been a time traveler who materialized just long
" 你 思考 那 那里 可能 有 到过 一个 时间 游客 WHO 实体化 只是 长的
[ˈɪnʌf] [tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] — [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌsu:pərˈstɪʃəs] [ˈneɪtɪvz] [tʊk] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][ə; eɪ]
enough to take a look — and the superstitious natives took him for a
足够的 到 拿 一个 看 — 和 这 迷信的 本地人 采取 他 为了 一个
[gɑ:d] .
god .
上帝 .

“你认为可能有一位时间旅行者突然出现，短暂地瞥了一眼——而迷信的当地人把他当成了神。”

[waɪ] [na:t] ?
Why not ?
为什么 不是 ?

为什么呢？

[ðæts] ['pra:bəbli][dʒʌst] [wʌt] [wʊd] [ˈhæpən] .
That's probably just what would happen .
那就是 大概 只是 什么 会 发生 .

那很可能就是会发生的事。

" [jʌŋ] [ˈæləŋ] [deɪn] [sæt][ɪn][ə; eɪ][ˈkɔ:rnər][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈgrændˌfɑ:ðəz, ˈgrænˌfɑ:ðəz] [ˈlæbrətɔ:ri] ,
" Young Alan Dane sat in a corner of his grandfather's laboratory ,
" 年轻的 艾伦 丹恩 卫星 在 一个 角落 的 他的 祖父的 实验室 ,

年轻的艾伦·丹恩坐在他祖父实验室的一个角落里，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][wɜːrd][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈtʃoʊzn] [fiːld] [ʌv; əv] [ˈfɪzɪks] [wʌz; wəz][ˈfaɪn(ə)] .
and his word in his chosen field of physics was final .
和 他的 单词 在 他的 选定 场地 的 物理 曾是 最终的 .

他在自己选择的物理学领域里，他的话就是最终的定论。

[ɪf] [hiː; hi] [sed] [ə; eɪ] [θɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] [dʌn] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [misˈteɪk] .
If he said a thing could be done there was no mistake .
如果 他 说 一个 事物 可以 是 完毕 那里 曾是 不 错误 .

如果他说某件事能做到，那就肯定没错。

[ðə; ði] [ˈkemɪst] [broʊk][ðə; ði][ˈsaɪləns] .
The chemist broke the silence .
这 化学家 打破 这 沉默 .

化学家打破了沉默。

" [juːv] [səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd] ?
" You've succeeded ?
" 你已经 成功了 ?

你成功了？

" [hiː; hi] [æskt] .
" he asked .
" 他 问 .

他问道。

" [juːv] [meɪd] [ɪkˈsperɪmənts; ɪkˈsperɪments; ɪkˈsperəmənts; ɪkˈsperəments] [ðæt] [ʃoʊ] —
" You've made experiments that show —
" 你已经 制成 实验 那 展示 —

“你已经做过实验，结果表明——”

" [ðə; ði][oʊld][mæn] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" The old man shook his head .
" 这 老的 男人 摇晃 他的 头 .

老人摇了摇头。

" [noʊ] , [nɑːt] [jet] .
" No , not yet .
" 不 , 不是 然而 .

“不，还没有。”

[bʌt; bət][aɪm][kloʊz][tuː; tə][aɪ ˈtiː] .
But I'm close to it .
但 我是 关闭 到 它 .

但我离目标很近了。

[aɪ] [noʊ] [aɪ][eɪ ˈem] .
I know I am .
我 知道 我 是 .

我知道我是。

" [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈsterɪŋ] [æt; ət][sʌm; səm] [ˈɪnfɪnətli] [ˈdɪstənt] [θɪŋ] [brɪˈɑːnd][ðə; ði] [ruːm] [ɪn] [wɪtʃ]
" He was staring at some infinitely distant thing beyond the room in which
" 他 曾是 凝视 在 一些 无限地 遥远 事物 超过 这 房间 在 哪个

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈsɪtɪŋ] .
they were sitting .
他们 是 坐着 .

“他凝视着房间之外遥远的某个东西。”

[ˈsterɪŋ] [æz; əz] [ðʊʊ] [hiː; hi][wɜːr; wər] [ˈtraɪŋ] [tuː; tə] [ˈpenətreɪt] [ðə; ði][ɡrɪm][ˈkɜːrt(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]
Staring as though he were trying to penetrate the grim curtain of the
凝视 作为 尽管 他 是 尝试 到 穿透 这 严峻 窗帘 的 这
[ˈfjuːtʃər] , [ɔːr][ðə; ði][pæst] .
future , or the past .
未来 , 或者 这 过去的 .

他凝视着前方，仿佛试图穿透那道通往未来或过去的阴郁帷幕。

[ˈɔːlmoʊst][æz; əz] [ðʊʊ] [tuː; tə][hɪm'self] , [hiː; hi][went][ɑːn] ,
Almost as though to himself , he went on ,
几乎 作为 尽管 到 他自己 , 他 去 在 ,
他仿佛自言自语般继续说道：

" [aɪv] [ˈɔːf(ə)n] [ˈwʌndɜːd] [wʌt] [meɪd] [em 'iː][wɜːrk][ɑːn] [ðɪs] [θɪŋ] [ɔːl] [ðɪːz] ['jɪrz] .
" **I've often wondered what made me work on this thing all these years .**
" 我已经 经常 想知道 什么 制成 我 工作 在 这 事物 全部 这些 年 .
“我常常想知道是什么让我这些年来一直致力于这件事。”

[ɪts] [bɪn] [laɪk][æn; ən] [ˈɪnər] [ɜːrdʒ][ˈdraɪvɪŋ][em 'iː] , [ə; eɪ] [ˌpriːɔːr'deɪnd] [ˈdestəni] [ðæt] [ɪz] [ˈmeɪkɪŋ] [em 'iː]
It's been like an inner urge driving me , a preordained destiny that is making me
它是 到过 喜欢 一个 内 敦促 驾驶 我 , 一个 预定的 命运 那 是 制作 我
[əˈkɑːmplɪ] [ˈsʌmθɪŋ] . "
accomplish something . "
完成 某物 . "
这就像一种内在的冲动驱使着我，一种命中注定的使命感让我去完成某件事。

" [ˌmetəˈfɪzɪks] !
" **Metaphysics !**
" 形而上学 !
“形而上学！

" [ðə; ði] [ˈlɔɪər] [ɪntə'rʌptɪd] .
" **the lawyer interrupted .**
" 这 律师 中断 .
律师打断道。

" [duː][juː; jʊ] [bɪˈliːv] [ɪn] [ˌpriːdestɪˈneɪʃn] ? "
" **Do you believe in predestination ?** "
" 做 你 相信 在 预定论 ? "
你相信宿命论吗？

" [aɪ] [bɪˈliːv] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][plæn] , " [prəˈfesər] [deɪn] [sed] [ˈsɪmplɪ] .
" **I believe there is a plan , " Professor Dane said simply .**
" 我 相信 那里 是 一个 计划 , " 教授 丹恩 说 简单地 .
“我相信是有计划的，”戴恩教授简单地说。

" [bʌt; bət] [wʌt] [aɪ 'tiː][ɪz] , [ænd; ənd] [wʌt] [maɪ][pɑːrt][ɪn][aɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] . . .
" **But what it is , and what my part in it may be . . .**
" 但 什么 它 是 , 和 什么 我的 部分 在 它 可能 是 . . .
但它究竟是什么，以及我在其中可能扮演的角色.....

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] .
I don't know .
我 不 知道 .
我不知道。

[ðæts] [ðə; ði] [kwɪr] [pɑːrt] .
That's the queer part .
那就是 这 酷儿 部分 .
这就是奇怪之处。

[aɪ] [noʊ] [ɪnˈstɪŋktɪvli] [ðæt] [aɪ] [mʌst; məst] [du:] ['sʌmθɪŋ] , ['sʌmθɪŋ] [kəˈnektɪd] [wið; wɪθ]
I know instinctively that I must do something , something connected with
我 知道 本能地 那 我 必须 做 某物 , 某物 连接 和
[ˈtrævəlɪŋ] [θru:] [taɪm] .
traveling through time .
旅行 通过 时间 .

我本能地知道我必须做点什么，做点与穿越时空有关的事情。

[sʌm; səm] [tæsk] [aɪ] [mʌst; məst] [əˈkɑːmplɪʃ] .
Some task I must accomplish .
一些 任务 我 必须 完成 .

我必须完成一项任务。

[bʌt; bət] [wʌt] [aɪ ˈti:] [ɪz] , [ænd; ənd] [haʊ] [aɪ] [eɪ ˈem] [tuː; tə] [du:] [aɪ ˈti:] . . .
But what it is , and how I am to do it . . .
但 什么 它 是 , 和 如何 我 是 到 做 它

但它究竟是什么，以及我该如何去做.....

[aɪ] [dəʊnt] [noʊ] .
I don't know .
我 不 知道 .

我不知道。

[jet] [aɪ] [fiːl] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] [ˈmoʊmənt] [keɪm] , [aɪ] [wʊd] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə] [du:] .
Yet I feel that if the moment came , I would know what to do .
然而 我 感觉 那 如果 这 片刻 来了 , 我 会 知道 什么 到 做 .

但我觉得，如果那一刻真的来临，我会知道该怎么做。

" [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈdʒentli] [ˈsmɑɪlɪŋ] [naʊ] [æt; ət] [ˈælən] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [fiˈɑːnsɪ] .
" **He was gently smiling now at Alan and his fiancée** .
" 他 曾是 轻轻地 微笑 现在 在 艾伦 和 他的 未婚妻 .

“他现在正温柔地微笑着看着艾伦和他的未婚妻。”

" [bʌt; bət] [pərˈhæps] [aɪ] [eɪ ˈem] [tuː] [oʊld] — [aɪ] [hæv; həv] [θɔːt] [ðæt] [ɪz] [truː] , " [hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] .
" **But perhaps I am too old — I have thought that is true , " he continued** .
" 但 也许 我 是 也 老的 — 我 有 想法 那 是 真的 , " 他 持续 .

“但也许我年纪太大了——我一直觉得是这样，”他继续说道。

" [soʊ] [aɪ] [sent] [fɔːr; fər] [maɪ] [ˈgrænsʌn] .
" **So I sent for my grandson** .
" 所以 我 发送 为了 我的 孙子 .

于是我派人去接我的孙子。

[ænd; ənd] , [æz; əz] [juː; jʊ] [siː] , [hiː; hi] [brɔːt] [hɪz; ɪz] [fiˈɑːnsɪ] [hɪr] [wið; wɪθ] [hɪm; ɪm] .
And , as you see , he brought his fiancée here with him .
和 , 作为 你 看 , 他 带来 他的 未婚妻 这里 和 他 .

而且，正如你所看到的，他还把他的未婚妻带来了。

" [ðə; ði] [oʊld] [prəˈfesər] [wʌz; wəz] [ˈsterɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈstɑːrtld] [ruːθ] [naʊ] .
" **The old professor was staring at the startled Ruth now** .
" 这 老的 教授 曾是 凝视 在 这 惊慌 露丝 现在 .

“老教授此刻正盯着受惊的露丝。”

" [ænd; ənd] , [ˈdʒent(ə)lmən] , " [hiː; hi] [ˈædɪd] [ˈɜːrniːstli] , " [ˈmiːtɪŋ] [hɜːr; hər] [hæz; həz] [ˈsʌmhəʊ]
" **And , gentlemen , " he added earnestly , " meeting her has somehow**
" 和 , 先生们 , " 他 额外 切实 , " 会议 她 有 不知何故
[siːmd] [tuː; tə] [ɪnˈtensɪfaɪ] [ðæt] [ˈfiːlɪŋ] .
seemed to intensify that feeling .
似乎 到 强化 那 感觉 .

“而且，先生们，”他认真地补充道，“遇见她似乎加深了这种感觉。”

[ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [ə'kɑːmplɪʃt] , [ɪn][ðə; ðɪ][pæst][ɔːr][ðə; ðɪ][ˈfjuːtʃər] , [ænd; ənd][,aɪ 'tiː]
There is something to be accomplished , in the past or the future , and it
那里 是 某物 到 是 完成 , 在 这 过去的或者 这 未来 , 和 它
[kən'sɜːrnz] [ruːθ] ['vɪnsnt] ！
concerns Ruth Vincent ！
担忧 露丝 文森特 ！

过去或将来有一件事需要完成，这件事与露丝·文森特有关！

" [ˈælənz][hændz][wɜːr; wər] ['grɪpɪŋ] [ðə; ðɪ][ɑːrmz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃer] .
" Alan's hands were gripping the arms of his chair .
" 艾伦的 双手 是 扣人心弦 这 武器 的 他的 椅子 .

艾伦的双手紧紧抓住椅子的扶手。

[ðɪːz] [θɪŋz] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['grænfɑːðər] [hæd; həd] [bɪn] ['fiːlɪŋ] — [hiː; hi][wʌz; wəz] ['fiːlɪŋ] [ðem; ðəm]
These things which his grandfather had been feeling — he was feeling them
这些 事物 哪个 他的 祖父 有 到过 感觉 — 他 曾是 感觉 他们
[naʊ] .
now .
现在 .

他祖父曾经感受到的这些情绪，他现在也感受到了。

[ðɪs] [ɜːrdʒ] , [ðɪs] [æprɪ'henʃn] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz][left] [ʌn'dʌn]
This urge , this apprehension that something was left undone
这 敦促 , 这 忧虑 那 某物 曾是 左边 未完成

这种冲动，这种感觉——总觉得有些事情还没做完.....

" [aɪm][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][æsk][ˈælən] [naʊ] [tuː; tə] ['kæri] [ɑːn][fɔːr; fər][em 'iː] , " [hɪz; ɪz] ['grænfɑːðər] ['fɪnɪʃt]
" I'm going to ask Alan now to carry on for me , " his grandfather finished
" 我是 去 到 问 艾伦 现在 到 携带 在 为了 我 , " 他的 祖父 完成的
[ə'brʌptli] .
abruptly .
突然 .

“我现在要请艾伦替我继续下去，”他的祖父突然说道。

" [hiː; hi][ɪz] [jʌŋ] [ænd; ənd] [strɔːŋ] , ['edʒukeɪtɪd][ænd; ənd]['eɪb(ə)] .
" He is young and strong , educated and able .
" 他 是 年轻的 和 强的 , 受过教育 和 有能力的 .

“他年轻力壮，受过良好教育，能力出众。”

[aɪ][wɑːnt][hɪm; ɪm][tuː; tə] [fiːl] [ðə; ðɪ] [θɪŋz] [aɪv] [bɪn] ['fiːlɪŋ] — "
I want him to feel the things I've been feeling — "
我 想 他 到 感觉 这 事物 我已经 到过 感觉 — "

我想让他感受到我一直以来的感受——

" [oʊ] , [aɪ][duː] ！
" Oh , I do ！
" 哦 , 我 做 ！

“哦，我愿意！ ”

" [ˈælən] [ɪk'skleɪmd] .
" Alan exclaimed .
" 艾伦 惊呼 .

“艾伦惊呼道。”

" [aɪl] [duː] [wʌt] [aɪ][kæn; kən] , ['grænfɑːðər] .
" I'll do what I can , grandfather .
" 患病的 做 什么 我 能 , 祖父 .

“我会尽我所能，爷爷。”

[aɪ'd][hæv; həv][tuː; tə][duː][,aɪ 'tiː] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [aɪ] ['dɪdnt] [wɑːnt][tuː; tə] ！
I'd have to do it , even if I didn't want to ！
ID 有 到 做 它 , 甚至 如果 我 没有 想 到 ！

即使我不想做，我也必须做！

[dəʊnt][juː; jʊ] [siː] — [aɪ] [fiːl] [ðæt] [seɪm] [ɜːrdʒ] !
Don't you see — I feel that same urge !
不 你 看 — 我 感觉 那 相同的 敦促 ！

难道你看不出来吗——我也感觉到了同样的冲动！

" [ðə; ði] [greɪ] ['muːvɪŋ] ['fæ,douz] [ɔːl] [ə'raʊnd]['ælən] [deɪn] [wɜːr; wər] [blɜːrd] , ['fɔːrmləs] .
" **The gray moving shadows all around Alan Dane were blurred , formless .**
" 这 灰色的 移动 阴影 全部 大约 艾伦 丹恩 是 模糊 , 无形 .

“艾伦·丹周围灰色的移动阴影模糊不清，没有形状。”

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['siːtɪd] [hʌntɪt] [ɑːn] [wʌt] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [graʊnd] .
He was seated hunched on what had been the ground .
他 曾是 坐着 弓着背 在 什么 有 到过 这 地面 .

他弓着身子坐在原本是地面的地方。

[,aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [graʊnd] [noʊ][lɔːŋɡər] , [bʌt; bət] [naʊ] [æn; ən] ['ʌndʒələnt] [greɪ] ['sɜːrfɪs] [ðæt]
It was the ground no longer , but now an undulant gray surface that
它 曾是 这 地面 不 更长 , 但 现在 一个 波状的 灰色的 表面 那
[wʌz; wəz] ['ʌndər] [hɪm; ɪm] ,
was under him ,
曾是 在下面 他 ,

他脚下不再是地面，而是一片起伏的灰色表面。

[sə'pɔːrtɪŋ] [hɪz; ɪz] [weɪt] , [bʌt; bət] [ɪmpər'septəbl] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [tʌt] .
supporting his weight , but imperceptible to his touch .
支持 他的 重量 , 但 难以察觉的 到 他的 触碰 .

支撑着他的体重，但他的触摸却感觉不到。

[hiː; hi] ['kudnt] [fiːl] [,aɪ 'tiː] ;
He couldn't feel it ;
他 不能 感觉 它 ;

他感觉不到；

[hiː; hi] ['kudnt] [fiːl] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] ['rækɪŋ] [streɪn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['hedlɔːŋ] [draɪv] [θruː]
he couldn't feel anything but the racking strain of his headlong drive through
他 不能 感觉 任何事物 但 这 货架 拉紧 的 他的 一头扎 驾驶 通过
[ðə; ði][væst] [ɪn'fɪnɪtiːz] [ʌv; əv][taɪm] .
the vast infinities of time .
这 广阔的 无穷大 的 时间 .

他除了感受到在浩瀚无垠的时间长河中横冲直撞所带来的巨大压力之外，什么也感觉不到。

[hiː; hi][ə'loʊn] , [ʌv; əv][ɔːl] [θɪŋz] [ɪn] [ðɪs] [ɡreɪt] [greɪ] ['mɑːnəkrəʊm] [ʌv; əv] [siːn] , [siːmd] [səb'stænʃ(ə)l]
He alone , of all things in this great gray monochrome of scene , seemed substantial
他 独自的 , 的 全部 事物 在 这 伟大的 灰色的 单色 的 场景 , 似乎 重大的
.
:
.

在这片灰蒙蒙的单色调景象中，只有他显得格外真实。

[ˈevriθɪŋ] [els] [fləʊd] [ɪn'vɪzəbli] [ə'weɪ][ˈɪntuː] ['emptɪnəs] .
Everything else flowed invisibly away into emptiness .
一切 别的 流动 隐形地 离开 进入 空虚 .

其他一切都无形地流逝，消失在虚无之中。

[ðə; ði] [θɪn] ['skelɪt(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['met(ə)l] ['hedɡɪr] [klæmpt] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] [soʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz]
The thin skeleton of the metal headgear clamped on his forehead so that his
这 薄的 骨骼 的 这 金属 帽子 夹紧 在 他的 前额 所以 那 他的
[ˈtempəlz] [θrɔbd] ;
temples throbbed ;
寺庙 悸动 ;

金属头盔的细长骨架夹在他的额头上，导致他的太阳穴隐隐作痛；

[ðə; ði][ˈwaɪəz, ˈwaɪrz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [rɪsts] [ænd; ənd] [ˈæŋklz] [wɜːr; wər] [ˈluːmɪnəs] [ˈɡloʊɪŋ][ˈstrændz] .
the wires to his wrists and ankles were luminous glowing strands .
这 电线 到 他的 手腕 和 脚踝 是 发光的 发光 线 .

连接他手腕和脚踝的电线是闪闪发光的细丝。

[ðə; ði] - [ˈkɜːrənt][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈbætəɪrɪz] [læʃ] [əˈkrɔːs][hɪz; ɪz] [bæk] [wʌz; wəz] [θrɑːbɪŋ]
The electroidal current from the batteries lashed across his back was throbbing
这 - 当前的 从 这 电池 鞭打 穿过 他的 后退 曾是 悸动
[ænd; ənd] [ˈpʌlsɪŋ] [ˈɪntuː] [ˈevri] [ˈfaɪbər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈtɪŋɡlɪŋ] [ˈbɑːdi] .
and pulsing into every fiber of his tingling body .
和 脉动 进入 每一个 纤维 的 他的 刺痛感 身体 .

电池产生的电流从他背上传来，脉动着，刺激着他全身每一根发麻的神经。

[ˈælən] [ˈɪftɪd] [ˈrestləsli] [ænd; ənd] [ɡlɑːnst] [æt; ət][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [taɪm] - [ˈdaɪəl][ɑːn][hɪz; ɪz] [rɪst] .
Alan shifted restlessly and glanced at the little time - dial on his wrist .
艾伦 转移 躁动不安 和 瞥了一眼 在 这 小的 时间 - 拨号 在 他的 手腕 .

艾伦不安地挪动着身子，瞥了一眼手腕上的小计时器。

[ðə; ði][ˈniːd(ə)] [wʌz; wəz] [ˈkriːpɪŋ] [ˈsləʊli] [bæk] , [ˈʃoʊɪŋ] [ə; eɪ] [ˈhɜːrtlɪ] [prəˈɡreʃn] [θruː] [taɪm]
The needle was creeping slowly back , showing a hurtling progression through time
这 针 曾是 爬行 缓慢地 后退 , 显示 一个 疾驰 进展 通过 时间
[tuː; tə][ðə; ði][pæst] .
to the past .
到 这 过去的 .

指针缓缓回落，显示出时间飞逝，正朝着过去飞速前进。

[hiː; hi][kloʊzd][hɪz; ɪz] [streɪnd] [aɪz] ,
He closed his strained eyes ,
他 关闭 他的 紧张 眼睛 ,

他闭上了疲惫的双眼，

[ɡlæd][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪˈliːf] [frʌm; frəm][ðə; ði][ɪmˈpɑːsəb(ə)] [əˈtempt] [tuː; tə][ˈfoʊkəs][hɪz; ɪz] [geɪz] [ɑːn][ðə; ði]
glad of the relief from the impossible attempt to focus his gaze on the
高兴的 的 这 宽慰 从 这 不可能的 试图 到 重点 他的 目光 在 这
[ˈwɪrdli] [dɪˈstɔːrtɪd] [siːn] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] .
weirdly distorted scene before him .
奇怪的 扭曲 场景 前 他 .

他终于松了一口气，因为他再也无法集中注意力去看眼前那怪异扭曲的景象了。

[wer] [ʃʊd; ʃəd][hiː; hi][stɑːp] ?
Where should he stop ?
在哪里 应该 他 停止 ?

他应该在哪里停下来？

[ænd; ənd] [wʌt] [wʊd] [hiː; hi][faɪnd] ?
And what would he find ?
和 什么 会 他 寻找 ?

他会发现什么？

[ˈælənz][ɪ,mædʒɪˈneɪ(ə)n] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [siːn] [wen] [hɪz; ɪz] [ˈɡrænfɑːðər] [hæd; həd][fɜːrst][təʊld]
Alan's imagination went back to the scene when his grandfather had first told
艾伦的 想像力 去 后退 到 这 场景 什么时候 他的 祖父 有 第一的 讲述
[ˈʌðər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][fænˈtæstɪk][kriˈeɪ(ə)n] [ðæt] [wʊd] [pəˈmɪt] [ˈvɔɪdʒɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [ˈjɪrz] .
others of his fantastic creation that would permit voyaging through the years .
其他的 的 他的 极好的 创建 那 会 允许 航行 通过 这 年 .

艾伦的思绪回到了他祖父第一次向别人讲述他那神奇的发明——可以穿越时空——的场景。

[wʌt] [hæd; həd][ðə; ði][oʊld][mæn] [sed] [ðen] ?
What had the old man said then ?
什么 有 这 老的 男人 说 然后 ?

那位老人当时说了什么？

[ˈsʌmθɪŋ] [əˈbaʊt][ə; eɪ] [ˈpɜːrpəs] —
Something about a purpose —
某物 关于 一个 目的 —

某种与目的有关的东西——

[ˈælən][wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst][ɑːn][ˈfaɪər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈkɑːnʃəsnəs] [ʌv; əv][ðæt][set] [ˈpɜːrpəs] [naʊ] .
Alan was almost on fire with the consciousness of that set purpose now .
艾伦 曾是 几乎 在 火 和 这 意识 的 那 放 目的 现在 .
艾伦此刻几乎全身心投入到这个既定目标中。

[ˈsʌmθɪŋ] [wɪˈðɪn] [hɪm; ɪm] , [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [dɪˈnaɪd] ,
Something within him , something that could not be denied ,
某物 之内 他 , 某物 那 可以 不是 是 否认 ,
他内心深处有某种东西, 某种无法否认的东西,

[wʌz; wəz] [ˈgaɪdɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][ɑːn][ðə; ði][kənˈtroʊl] [swɪtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][taɪm] [ˈtrævələɹ] .
was guiding his hand on the control switch of the time traveler .
曾是 指导 他的 手 在 这 控制 转变 的 这 时间 游客 .
他正引导着自己的手操作时间旅行者的控制开关。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈvɔɪdʒɪŋ] [ˈbækwəd] [ˈɪntuː][taɪm] !
He was voyaging backward into time !
他 曾是 航行 落后 进入 时间 !
他正在穿越时空!

[soʊ][streɪndʒ][ə; eɪ] [θɪŋ] — [ænd; ənd][soʊ][ˈsɪmp(ə)l][ɪn][ˌfʌndəˈment(ə)l] [kənˈsepʃ(ə)n] .
So strange a thing — and so simple in fundamental conception .
所以 奇怪的 一个 事物 — 和 所以 简单的 在 基本的 概念 .
多么奇怪的事情——但其基本概念却如此简单。

[hiː; hi] [riˈkɔːld] [haʊ] [hɪz; ɪz] [ˈgrænfɑːðər] [hæd; həd] [ɪkˈspleɪnd] [ˌaɪˈtiː] , [bæk][ɪn][ðə; ði] [ˈləbrətɔːri] .
He recalled how his grandfather had explained it , back in the laboratory .
他 召回 如何 他的 祖父 有 解释 它 , 后退 在 这 实验室 .
他回忆起祖父当年在实验室里是如何解释这件事的。

[ˈevriθɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [kriˈeɪtɪd] [æt; ət][wʌns] .
Everything had been created at once .
一切 有 到过 创建 在 一次 .
一切都是同时创造出来的。

[ɑːn][ðə; ði][skroʊl][ʌv; əv][taɪm] [ˈevriθɪŋ] [ɪz][ˈpɜːrmənənt] .
On the scroll of time everything is permanent .
在 这 滚动 的 时间 一切 是 永恒的 .
在时间的长河中, 一切都是永恒的。

[wiː; wi][lɪv; laɪv][ˈaʊər; ɑːr][ˌɪnfɪnɪˈtesɪm(ə)l][ˈlaɪftaɪm] [prəɡˈresɪŋ] [ˈfɔːrwəd] [θruː] [ɔːˈdeɪnd] ,
We live our infinitesimal lifetime progressing forward through ordained ,
我们 居住 我们的 无穷小 寿命 进展 向前 通过 受戒 ,
[ˌpriːdɪˈtɜːrmɪnd] [ɪˈvents] .
predetermined events .
预先设定 活动 .
我们短暂的一生, 在既定的、预定的事件中不断向前。

[ɔːl][ðə; ði][pæst][ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][ˈfjuːtʃər][ɪɡˈzɪst] — [bʌt; bət][wiː; wi][kæn; kən][ˈoʊnli][biː; bi] [əˈwer] [ʌv; əv]
All the past and all the future exist — but we can only be aware of
全部 这 过去的 和 全部 这 未来 存在 — 但 我们 能 仅有的 是 意识到的 的
[ðæt][ˈfɔːrwəd] - [ˈmuːvɪŋ] [ˈɪnstənt] [wɪtʃ] [wiː; wi][kɔːl][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] .
that forward - moving instant which we call the present .
那 向前 - 移动 立即的 哪个 我们 称呼 这 展示 .
过去和未来都存在——但我们只能意识到我们称之为“现在”的那个向前推进的瞬间。

[ænd; ɐnd][oʊld] [prəˈfesər] [ˈdeɪnz] [ˌfʌndəˈment(ə)l] [kənˈsep](ə)n] — ['sɜ:rt(ə)nli][,aɪ ˈti:][kʊd; kəd] [naʊ] [bi:; bi]
And old Professor Dane's fundamental conception — certainly it could now be
和 老的 教授 丹恩的 基本的 概念 — 当然 它 可以 现在 是
[kənˈsɪdəd] ['faɪnəli] ['pru:vɪn] ,
considered finally proven ,
经过考虑的 最后 已证实 ,

而老戴恩教授的基本理念——现在当然可以认为已经最终得到证实了——

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈgrænsʌn] [ˈæktʃuəli] [əˈplaɪɪŋ] [,aɪ ˈti:][tu:; tə] [ˈri:əli] [ˈtræv(ə)l] [θru:] [taɪm] .
with his grandson actually applying it to really travel through time .
和 他的 孙子 实际上 申请 它 到 真的 旅行 通过 时间 .
他的孙子竟然真的运用这项技术进行了穿越时空的旅行。

[hi:; hi][hæd; həd] [θɔ:t] [ðæt] [ɔ:l] [məˈtɪriəl] [θɪŋz] , [ˈstru:n] [ɪn] [ˈsi:kwəns] [ɑ:n][ðə; ði][skroʊl][,ʌv; əv]
He had thought that all material things , strewn in sequence on the scroll of
他 有 想法 那 全部 材料 事物 , 散落的 在 顺序 在 这 滚动 的
[taɪm] ,
time ,
时间 ,

他曾以为所有物质事物，都按顺序散落在时间的长河中，

[wɜ:ɹ; wər][,ʌv; əv] [ˈdɪfrənt] [ˈfɪzɪk(ə)l] [ˌkærɪktəˈrɪstɪks] .
were of different physical characteristics .
是 的 不同的 身体的 特征 .
它们具有不同的物理特性。

[ˈdɪfrənt] [ˈsteɪts] [,ʌv; əv] [ˈmætər] ; [ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [ˌvɑːbreɪ](ə)n] - [reɪt] ,
Different states of matter ; a different vibration - rate ,
不同的 各州 的 事情 ; 一个 不同的 振动 - 速度 ,
物质的不同状态；不同的振动频率，

[soʊ] [ðæt] [tu:; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði][ˌvaɪbrəˈtoʊrɪ] [ˈfri:kwənsi] [,ʌv; əv][ˈeni][ˈɑ:bdʒekt] [wʊd] [bi:; bi][tu:; tə]
so that to change the vibratory frequency of any object would be to
所以 那 到 改变 这 振动 频率 的 任何 目的 会 是 到
[tʃeɪndʒ] [ɪts][pəˈzi](ə)n][ɑ:n][ðə; ði] [taɪm] - [skroʊl] !
change its position on the time - scroll !
改变 它是 位置 在 这 时间 - 滚动 !

因此，改变任何物体的振动频率就等于改变它在时间卷轴上的位置！

[ˈælən][hæd; həd][ˈstɑ:rtɪd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ˈgrænd,fɑ:ðəz, ˈgræn,fɑ:ðəz] [ˈləbrətɔ:ri] , [nɪr] [ˈrɪvəsaɪd]
Alan had started from his grandfather's laboratory , near Riverside
艾伦 有 开始 从 他的 祖父的 实验室 , 靠近 河边
[draɪv] [ɪn][mɪd] - [taʊn] [nu:] [ˌjɔ:k] .
Drive in mid - town New York .
驾驶 在 中 - 镇 新的 约克 .

艾伦最初是从他祖父位于纽约市中心河滨大道附近的实验室起步的。

[ðə; ði] [deɪt] [hæd; həd] [bɪn] [meɪ] [,ʌv; əv] - .
The date had been May of 1942 .
这 日期 有 到过 可能 的 - .
日期是1942年5月。

[hɪz; ɪz] [wɑ:tʃ] , [set] [əˈbʌv] [ðə; ði] [ˈʌðər] [taɪm] - [rɪˈkɔ:rdɪŋ] [ˈɪnstɹəmənt] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [rɪst] ,
His watch , set above the other time - recording instrument on his wrist ,
他的 手表 , 放 多于 这 其他 时间 - 记录 乐器 在 他的 手腕 ,
他的手表，位于他手腕上另一个计时仪器的上方，

[təʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [hɪz; ɪz][stɑ:rt][hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [ˈoʊnli][ə; eɪ][skænt][hæf] [ˈaʊər] [brɪˈfɔ:ɹ] ,
told him that his start had been made only a scant half hour before ,
讲述 他 那 他的 开始 有 到过 制成 仅有的 一个 稀少 一半 小时 前 ,
告诉他，他的比赛才开始半个小时而已。

[baɪ][hɪz; ɪz][ˈpɜ:rsən(ə)l] [ˈkɑ:nʃəsnəs] [ʌv; əv][taɪm] .
by his personal consciousness of time .
经过 他的 个人的 意识 的 时间 .
通过他个人的时间意识。

[haʊ] [lɔ:ŋ] [əˈɡoʊ] — [haʊ] [fɑ:r] [əˈweɪ] [ðæt] [si:md] [naʊ] !
How long ago — how far away that seemed now !
如何 长的 前 — 如何 远的 离开 那 似乎 现在 !
那是多久以前的事了——现在感觉多么遥远啊！

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈri:lɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈsensɪz] ,
There had been a reeling of his senses ,
那里 有 到过 一个 卷轴 的 他的 感官 ,
他当时感觉五官都有些模糊不清。

[ðə; ði] [ˈsaʊndləs] [ˈklæpɪŋ] [ʌv; əv] [ˈswɪftli] [ˈɔ:ltərneɪtɪŋ] [laɪt] [ænd; ənd] [ˈdɑ:rkənəs] [æt; ət][ðə; ði] [ˈʃædoʊi]
the soundless clapping of swiftly alternating light and darkness at the shadowy
这 无声 鼓掌 的 迅速地 交替 光 和 黑暗 在 这 阴暗的
[ˈlæbrətɔ:ri] [ˈwɪndəʊz] .
laboratory windows .
实验室 视窗 .
实验室昏暗的窗户上，光与暗快速交替，发出无声的拍打声。

[ðen] [æz; əz][hɪz; ɪz] [reɪt] [ʌv; əv] [tʃeɪndʒ] [əkˈseləreɪtɪd] , [ðə; ði] [deɪz] [ænd; ənd] [naɪts] [hæd; həd] [ˈmɜ:dʒd]
Then as his rate of change accelerated , the days and nights had merged
然后 作为 他的 速度 的 改变 加速 , 这 天 和 夜晚 有 合并
[ˈɪntu:] [ðɪs] [flæt] ,
into this flat ,
进入 这 平坦的 ,
随着他的变化速度加快，日夜在他这间公寓里变得模糊不清。

[ded] [ˈemptɪnəs] [ʌv; əv] [ɡreɪ] .
dead emptiness of gray .
死的 空虚 的 灰色的 .
死寂般的灰色空旷。

[ðen] [ðə; ði] [haʊs] [hæd; həd] [əˈbrʌptli] [ˈdwaɪndld] , [θɪnd] [aʊt] , [ænd; ənd] [ˈdɪsəˈpɪrd] [frʌm; frəm]
Then the house had abruptly dwindled , thinned out , and disappeared from
然后 这 房子 有 突然 减少 , 变薄 出去 , 和 消失 从
[əˈraʊnd] [hɪm; ɪm] !
around him !
大约 他 !
然后，房子突然变得稀疏、单调，最终从他周围消失了！

[hi; hi][hæd; həd] [ri:tɪt] [ə; eɪ][taɪm] - [ˈɪrə] [bɪˈfɔ:r] [ɪts] [kənˈstrʌkʃ(ə)n] .
He had reached a time - era before its construction .
他 有 达到 一个 时间 - 时代 前 它是 建造 .
他到达的时代早于它的建造时期。

[stɪl] [wɪð; wɪθ] [ˈɡreɪtər] [spi:d] , [ðə; ði] [ˈʃædoʊi] [ˈɪftɪŋ] [ˈaʊtˌlaɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈsɪti] [wɜ:r; wər][ɪn]
Still with greater speed , the shadowy shifting outlines of the great city were in
仍然 和 更大的 速度 , 这 阴暗的 转变 概述 的 这 伟大的 城市 是 在
[ˈmoʊʃ(ə)n] ,
motion ,
运动 ,
大城市的阴影轮廓以更快的速度移动着，不断变换着形状。

[ˈʃrɪŋkɪŋ] [ˈɪntu:] [ˈsmɔ:lər] [ænd; ənd] [ˈsmɔ:lər] [ˈbɪldɪŋz] , [ˈnɛrəʊə] , [ˈʃɔ:rtər] [roʊdʒ] .
shrinking into smaller and smaller buildings , narrower , shorter roads .
收缩 进入 较小的 和 较小的 建筑物 , 较窄 , 较短 道路 .
建筑物越来越小，道路越来越窄，越来越短。

[mɔːr] [ˈjædʊɪ] [ˈoʊpən][ˈspeɪsɪz] [əˈpɪrd] , [ðen] [wɜːr; wər] [rɪˈpleɪst] [baɪ] [ˈtaʊərɪŋ] [ˈdʒaɪənts] [ʌv; əv]
More shadowy open spaces appeared , then were replaced by towering giants of
更多的 阴暗的 打开 空间 出现 , 然后 是 替换 经过 参天 巨人 的
[triːz] .
trees .
树木 :

更多阴暗的空地出现，然后被高耸入云的参天大树所取代。

- [hiː; hi] [riːtʃt] [ænd; ənd] [pæst] — [ðen] - , [ænd; ənd] - .
1850 he reached and passed — then 1800 , and 1750 .
- 他 达到 和 通过了 — 然后 - , 和 - .

他达到了 1850 年，然后又达到了 1800 年和 1750 年。

[ðə; ði] [ˈsɪti] [hæd; həd] [bɪn] [lɔːŋ] [gɔːn] [baɪ] [ðen] — [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [ˈvɪlɪdʒ] [ʌv; əv] [ˈbrɪtɪʃ] [nuː] [ˈjɔːk]
The city had been long gone by then — the little village of British New York
这 城市 有 到过 长的 已消失 经过 然后 — 这 小的 村庄 的 英国 新的 约克
[wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈfrʌŋkən] [ˈset(ə)lmənt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈpɜːsənz] [ˈklʌstərd] [daʊn] [əˈbaʊt]
was a shrunken settlement of a few thousand persons clustered down about
曾是 一个 缩小 沉降 的 一个 很少 千 人 聚类 向下 关于
[ðə; ði] [ˈbætəri] ,
the Battery ,
这 电池 ,

那时这座城市早已不复存在——英国纽约这个小村庄已经萎缩成一个只有几千人聚集在炮台周围的定居点。

[fɔːr] [maɪlz] [frʌm; frəm] [wer] [ˈælən] [deɪn] [wʌz; wəz] .
four miles from where Alan Dane was .
四 英里 从 在哪里 艾伦 丹恩 曾是 :

距离艾伦·丹恩所在的地方四英里。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [pɔɪzd] [naʊ] [ɑːn] [wʌt] [siːmd] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈwʊdɪd] [hɪl] ,
He could see that he was poised now on what seemed a little wooded hill ,
他 可以 看 那 他 曾是 准备 现在 在 什么 似乎 一个 小的 树木繁茂的爬坡道 ,
[ðə; ði] [ˈhɪlənd] [ˈsloʊpɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [brɔːd] [ˈhʌdsn] [ˈrɪvər] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈhʌndrəd] [fiːt] [əˈweɪ] .
他发现 自己 现在 正 站 在 一座 看似 树木繁茂 的 小山坡 上。

[ˈsloʊpɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [brɔːd] [ˈhʌdsn] [ˈrɪvər] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈhʌndrəd] [fiːt] [əˈweɪ] .
sloping down to the broad Hudson River a few hundred feet away .
倾斜的 向下 到 这 广阔 哈德逊 河 一个 很少 百 脚 离开 :

向下倾斜，几百英尺外便是宽阔的哈德逊河。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [trænˈzɪʃ(ə)n] [ɪnˈdiːd] .
It was a strange transition indeed .
它 曾是 一个 奇怪的 过渡 的确 :

这确实是一个奇怪的转变。

[ænd; ənd] [jet] [tuː; tə] [ˈælən] [deɪn] , [ðə; ði] [ˈstreɪndʒnəs] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪ ˈməʊʃənz] [siːmd] [nɑːt] [ðə; ði]
And yet to Alan Dane , the strangeness of his own emotions seemed not the
和 然而 到 艾伦 丹恩 , 这 奇怪 的 他的 自己的 情绪 似乎 不是 这
[liːst] [ʌv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] .
least of it :
至少 的 它 :

然而，对艾伦·戴恩来说，他自己情感的怪异之处似乎也并非最不必要的事。

[θri:] [ˈjɪrɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][hæd; həd] [pæst] [sɪns] [ðæt] [naɪt] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈprɑːmɪst]
Three years of his life had passed since that night when he had promised
三 年 的 他的 生活 有 通过了 自从 那 夜晚 什么时候 他 有 承诺

[hɪz; ɪz] [ˈgrænfɑːðər] [hiː; hi] [wʊd] [ˈkæəri] [ɑːn][ðə; ði]
his grandfather he would carry on the
他的 祖父 他 会 携带 在 这
[ɪkˈsperɪmənts; ɪkˈsperɪments; ɪkˈsperəmənts; ɪkˈsperəmənts] — [θri:] [ˈjɪrɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [lɔːst]
experiments — three years in which he had lost
实验 — 三 年 在 哪个 他 有 丢失的

[hɪz; ɪz] [ˈgrænfɑːðər] ,
his grandfather ,
他的 祖父 ,
自从那天晚上他向祖父承诺会继续进行实验以来，已经过去了三年——在这三年里，他失去了祖父。

[bʌt; bət] [geɪnd] [ə; eɪ][waɪf][ænd; ənd][sʌn] .
but gained a wife and son .
但 获得 一个 妻子 和 儿子 .
但他却收获了妻子和儿子。

[ruːθ] [ˈvɪnsnt] [hæd; həd] [ˈmærid] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [təˈgeðər] [ðeɪ] [hæd; həd] [wɜːrkt] [ɑːn][ðə; ði]
Ruth Vincent had married him and together they had worked on the
露丝 文森特 有 已婚 他 和 一起 他们 有 工作 在 这
[ˈfrædʒ(ə)l] [θɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [bɔːr] [naʊ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] — [ˈfrædʒ(ə)l] ,
fragile thing that he bore now on his back — fragile ,
脆弱的 事物 那 他 钻孔 现在 在 他的 后退 — 脆弱的 ,
露丝·文森特嫁给了他，他们一起努力，才有了他现在背上背负的这个脆弱的东西——脆弱的。

[bʌt; bət] [mɔːr] [ˈpɒt(ə)nt][ɪn][ə; eɪ][streɪndʒ] , [ɪnˈkredəb(ə)l] [wei] [ðæn; ðən][ˈeni] [ˈlðər] [dɪˈvaɪs] .
but more potent in a strange , incredible way than any other device .
但 更多的 强效 在 一个 奇怪的 , 极好的 方式 比 任何 其他 设备 .
但它以一种奇特而不可思议的方式比任何其他设备都更有效。

[əˈləʊn][ˈælən] [wʊd] [hæv; həv] [feɪld] .
Alone Alan would have failed .
独自的 艾伦 会 有 失败的 .
单凭艾伦一人之力是会失败的。

[ˈiːv(ə)n][wɪð; wɪθ] [ruːθ] [ˈhelpɪŋ] [hɪm; ɪm][hiː; hi][kʊd; kəd][nɔːt][hæv; həv] [hoʊpt] [tuː; tə] [səkˈsiːd] [soʊ] [suːn] .
Even with Ruth helping him he could not have hoped to succeed so soon .
甚至 和 露丝 帮助 他 他 可以 不是 有 希望 到 成功 所以 很快 .
即使有露丝的帮助，他也不可能这么快就取得成功。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ˈgrænfɑːðər] [hæd; həd][left] [rɪˈsɜːrtʃɪz] [ˈoʊnli][ə; eɪ] [ˈhɛrɪz] - [bredθ] [frʌm; frəm]
But his grandfather had left researches only a hair's - breadth from
但 他的 祖父 有 左边 研究 仅有的 一个 头发的 - 宽度 从
[kəmˈpliːʃ(ə)n] . . . [ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈkʌp(ə)l][hæd; həd] [ˈfɪnɪʃt] [ðəm; ðəm] .
completion . . . and the young couple had finished them .
完成 . . . 和 这 年轻的 夫妻 有 完成的 他们 .
但他祖父留下的研究只差临门一脚.....而这这对年轻夫妇完成了这些研究。

[ˈiːv(ə)n][soʊ] , [ðə; ði] [θɪŋ] [hæd; həd] [kʌm] [ˈɔːlmoʊst][baɪ][ˈæksɪdənt] .
Even so , the thing had come almost by accident .
甚至 所以 , 这 事物 有 来 几乎 经过 事故 .
即便如此，这件事的发生也几乎是偶然的。

[ˈælən][wʌz; wəz][fɑːr][frʌm; frəm] [ʃʊr] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [əˈgen] [ˈkɑːmpaʊnd][ðə; ði][streɪndʒ] ,
Alan was far from sure that he could again compound the strange ,
艾伦 曾是 远的 从 当然 那 他 可以 再次 化合物 这 奇怪的 ,
艾伦并不确定他能否再次加剧这种奇怪的局面。

[ʌn'steɪb(ə)l][ˈmɪkstʃər][ʌv; əv] [rər] [ˈkɛmɪklz] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [ˈneɪmləs] [ˈælbɪz] [wɜːr; wər] [meɪd]
unstable mixture of rare chemicals from which his nameless alloys were made
— 不稳定 混合物 的 稀有的 化学品 从 哪个 他的 无名 合金 是 制成
— [ˈælbɪz] [wɪtʃ] [fɔːrmd] [ðə; ði] [pleɪts] [ɪn][ðə; ði][taɪm] - [ˈbætərɪz] .
— alloys which formed the plates in the time - batteries .
— 合金 哪个 形成 这 盘子 在 这 时间 - 电池 .

他用一种不稳定的稀有化学物质混合物制造了他无名的合金——这种合金构成了时间电池的极板。

[bʌt; bət][æɪ; əɪ] [liːst] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈɪnʌf] [fɔːr; fər] [ðɪs] [wʌn] [brɪːf] [trɪp] .
But at least he had enough for this one brief trip .
但 在 至少 他 有 足够的 为了 这 一 简短的 旅行 .

但至少他带够了这次短暂旅行的钱。

[ˈælən][wʌz; wəz] [ˈkjʊəriəsli] [ʃʊr] [ðæt] [ðɪs] [wʌn][trɪp][wʌz; wəz][ɔːl][hiː; hi] [ˈniːdɪd] [tuː; tə] [meɪk] — [ðæt] ,
Alan was curiously sure that this one trip was all he needed to make — that ,
艾伦 曾是 奇怪的是 当然 那 这 一 旅行 曾是 全部 他 需要 到 制作 — 那 ,
艾伦莫名地确信，他只需要这一趟旅行就够了——仅此而已。

[ˈæftər][aɪˈtiː][wʌz; wəz] [dʌn] ,
after it was done ,
后 它 曾是 完毕 ,

事完成后，

[ðə; ði] [ˈkjʊəriəs] [ˈdraɪvɪŋ] [kəmˈpʌlʃ(ə)n] [ðæt] [hæd; həd] [siːzd] [hɪm; ɪm] [θriː] [ˈjɪrz] [brɪˈfɔːr] [wʊd] [liːv]
the curious driving compulsion that had seized him three years before would leave
这 好奇的 驾驶 强迫症 那 有 查获 他 三 年 前 会 离开
[hɪm; ɪm] , [hɪz; ɪz][tæsk] [kəmˈpliːtɪd] .
him , his task completed .
他 , 他的 任务 完全的 .

三年前攫住他的那种奇特的驾驶冲动将会消失，他的任务也已完成。

[ˈælən] [glɑːnst] [əˈgen] [æɪ; əɪ][ðə; ði][taɪm] - [ˈdaɪəl] .
Alan glanced again at the time - dial .
艾伦 瞥了一眼 再次 在 这 时间 - 拨号 .

艾伦又瞥了一眼时间拨号盘。

[ðə; ði][trænˈzɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [sləʊɪŋ] [naʊ] ;
The transition was slowing now ;
这 过渡 曾是 减速 现在 ;

过渡进程正在放缓；

[hiː; hi][hæd; həd][ˈhɑːrdli] [bɪn] [əˈwer] [ðæt] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt][əˈɡoʊ][hiː; hi][hæd; həd] [dɪˈkriːst] [ðə; ði]
he had hardly been aware that a moment ago he had decreased the
他 有 几乎 到过 意识到的 那 一个 片刻 前 他 有 减少 这
[ˈkɜːrənt] . - - - - -
current . 1699 - 98 - 97 : : : : :
当前的 . - - - - -

他几乎没意识到刚才他已经调低了电流。1699-98-97...

[ðə; ði] [ˌriːtɑːrˈdeɪʃn] [wʌz; wəz] [prəˈɡresɪv] .
The retardation was progressive .
这 迟钝 曾是 进步 .

发育迟缓是逐渐加重的。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst][æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði] [ˌæpəˈrætəs] [ɪtˈself][wɜːr; wər][ˈdɪk,teɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈstɑːpɪŋ]
It was almost as though the apparatus itself were dictating his stopping
它 曾是 几乎 作为 尽管 这 设备 本身 是 口述 他的 停止
[pɔɪnt] .
point .
观点 .

仿佛是这台仪器本身在决定他的终点。

[ænd; ʌnd] [ðen] [ðə; ði] [deɪt] - [flæʃt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][maɪnd] .
And then the date 1650 flashed into his mind .
和 然后 这 日期 - 闪光灯 进入 他的 头脑 .

然后，1650年这个日期突然闪现在他的脑海中。

[ðæt] [wʌz; wəz] [wen] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][stɔ:p] .
That was when he had to stop .
那 曾是 什么时候 他 有 到 停止 .

就在那时，他不得不停下来。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ðoʊ] ['hi:d] ['ɔ:lweɪz] [noʊn] [aɪ 'tiː]
It was as though he'd always known it
它 曾是 作为 尽管 他会 总是 已知 它

仿佛他一直都知道似的.....

[wʌz; wəz] [ðɪs] [ə; eɪ] [keɪv] , [hɪr] [æt; ət][hɪz; ɪz] [bæk] ?
Was this a cave , here at his back ?
曾是 这 一个 洞穴 , 这里 在 他的 后退 ?

他身后的这里是山洞吗？

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'wer] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [æt; ət][ɪts] ['entrəns] ,
He was aware that he was sitting at its entrance ,
他 曾是 意识到的 那 他 曾是 坐着 在 它是 入口 ,

他意识到自己正坐在入口处，

['feɪsɪŋ] [ðə; ði] ['ʃædɔʊ] [dɪ'klɪvətɪ] [ænd; ʌnd][ðə; ði] [di:p] [wʊdz] [θruː] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː]
facing the shadowy declivity and the deep woods through which he could see
面向 这 阴暗的 斜坡 和 这 深的 树林 通过 哪个 他 可以 看

[ðə; ði] [brɔ:d] , [greɪ] ['rɪvər] .
the broad , gray river .
这 广阔 , 灰色的 河 .

他面对着阴暗的斜坡和茂密的树林，透过树林可以看到宽阔的灰色河流。

[æn; ən] ['ɪnstənt] ['leɪtər][hiː; hi] [ʌvd] [ðə; ði] ['levər][tuː; tə] [ʌt] [ɔ:f][ðə; ði] ['kɜ:rənt] .
An instant later he shoved the lever to shut off the current .
一个 立即的 之后 他 推搡 这 杠杆 到 关闭 离开 这 当前的 .

片刻之后，他猛地按下控制杆，关闭了电流。

[ðə; ði] [ʌ:k] [ʌv; ʌv][ðə; ði][hɔ:lt] [meɪd] [hɪz; ɪz] ['sensɪz] [swu:p] .
The shock of the halt made his senses swoop .
这 震惊 的 这 停止 制成 他的 感官 俯冲 .

突然的停车让他震惊不已，感觉五官都颠倒了。

[ðen] , [æz; əz][hiː; hi] ['stedɪd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [graʊnd] ['sɔ:ɪd][ʌndər] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'wer]
Then , as he steadied , with the ground solid under him , he was aware
然后 , 作为 他 稳定 , 和 这 地面 坚硬的 在下面 他 , 他 曾是 意识到的

[ðæt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [naɪt] .
that it was night .
那 它 曾是 夜晚 .

然后，当他站稳脚跟，脚下的地面坚实时，他意识到天已经黑了。

[ðə; ði] [hʌm] [ʌv; ʌv][ðə; ði] [θrɑ:bɪŋ] - ['kɜ:rənt] [wʌz; wəz] [gɔ:n] .
The hum of the throbbing electroidal current was gone .
这 哼 的 这 悸动 - 当前的 曾是 已消失 .

悸动的电流声消失了。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ] ['pʌlsɪŋ] [noʊt][ɪn][ðə; ði] [er] — [ðə; ði] [θrɑ:bɪŋ] [vɔɪs] [ʌv; ʌv][ðə; ði]
But there was still a pulsing note in the air — the throbbing voice of the
但 那里 曾是 仍然 一个 脉动 笔记 在 这 空气 — 这 悸动 嗓音 的 这

[di:p] ['fɔ:rɪst] [θruː] [wɪtʃ] [ðə; ði]['rɪvər][wʌz; wəz][英 ['ʃɪməɪŋ] 美 ['ʃɪməɪŋ]] ,
deep forest through which the river was shimmering ,
深的 森林 通过 哪个 这 河 曾是 闪闪发光 ,

但空气中仍然弥漫着一种脉动的声音——那是河流波光粼粼地流淌其中的幽深森林的悸动之声。

[ˈpælɪd][ɪn][ðə; ði] [ˈmuːnlaɪt] .
pallid in the moonlight .
苍白 在 这 月光 .

月光下显得苍白。

[ˈælən] [ˈstægərd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] , [ˈstedɪd] [hɪmˈself] .
Alan staggered to his feet , steadied himself .
艾伦 交错 到 他的 脚 , 稳定 他自己 .

艾伦踉跄着站起身，稳住身形。

[ə; eɪ] [jæft] [ʌv; əv] [ˈmuːnlaɪt] [wʌz; wəz][ɑ:n][hɪm; ɪm] ;
A shaft of moonlight was on him ;
一个 轴 的 月光 曾是 在 他 ;

一束月光洒在他身上；

[ænd; ənd] [əˈbrʌptli] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɪmnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪv] [hiː; hi] [hɜ:rd] [ə; eɪ] [saʊnd] .
and abruptly in the dimness of the cave he heard a sound .
和 突然 在 这 昏暗 的 这 洞穴 他 听到 一个 声音 .

突然，在昏暗的洞穴中，他听到了一个声音。

[ə; eɪ][ˈmænz] [ˈmʌtəd] , [əˈstɑ:nɪft] [ˌekskləˈmeɪʃn] [ˈblendɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈstɑ:rtld] [haɪ] [gæsp][ʌv; əv]
A man's muttered , astonished exclamation blended with the startled high gasp of
一个 男人的 低声说道 , 惊讶 感叹 混合 和 这 惊慌 高的 喘气 的

[ə; eɪ][gɜ:rl] .
a girl .
一个 女孩 .

男人低声惊叹的惊呼声与女孩惊叫的一声高亢的喘息声交织在一起。

[æz; əz][hiː; hi] [tɜ:rnd] , [hiː; hi] [sɔ:] [ðem; ðəm] .
As he turned , he saw them .
作为 他 转向 , 他 锯 他们 .

他转过身，看到了他们。

[ðə; ði][mæn][wʌz; wəz][ˈhɑ:rdli] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [bɔɪ] — [ˈtwenti] , [pərˈhæps] , [ænd; ənd] [gɑ:rbd]
The man was hardly more than a boy — twenty , perhaps , and garbed
这 男人 曾是 几乎 更多的 比 一个 男生 — 二十 , 也许 , 和 盛装
[ˈkjʊriəsli] [ɪn] [greɪ] [blaʊs] [ænd; ənd] [braʊn] ,
curiously in gray blouse and brown ,
奇怪的是 在 灰色的 女式衬衫 和 棕色的 ,

那人看起来几乎还是个男孩——也许二十岁，穿着奇特的灰色衬衫和棕色裤子。

[ˈbægi] [ˌpæntəˈlu:nz] , [ˈnɪtɪd] [braʊn] [ˈstɑ:kɪŋz] [ænd; ənd] [θɪk] , [ˈklʌmzi] [ˈʃu:z] .
baggy pantaloons , knitted brown stockings and thick , clumsy shoes .
宽松的 灯笼裤 , 针织 棕色的 长筒袜 和 厚的 , 笨拙 鞋 .

宽松的灯笼裤、棕色针织长袜和笨重的鞋子。

[ðə; ði][gɜ:rl][wʌz; wəz][ˈi:v(ə)n] [ˈjʌŋgər] ,
The girl was even younger ,
这 女孩 曾是 甚至 年轻 ,

女孩年纪更小，

[ə; eɪ][slɪm][ˈlɪt(ə)l] [θɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][kweɪnt] [ˈbɒdɪs] [dres] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [ˈbreɪdɪd] [ˈflæksn] [her]
a slim little thing in a quaint bodiced dress with her braided flaxen hair
一个 苗条的 小的 事物 在 一个 古雅 紧身胸衣 裙子 和 她 编织 亚麻色 头发
[ˈtʌmblɪŋ] [ˈfɔ:rwərd][ˈoʊvər][hɜ:r; hər] [ˈʃəʊldəz] [ɪn][ˈdʌb(ə)l] [strændz] .
tumbling forward over her shoulders in double strands .
翻滚 向前 超过 她 肩膀 在 双倍的 线 .

她身材苗条娇小，穿着一件别致的紧身连衣裙，亚麻色的辫子两缕垂在肩上。

[ˈterəfaɪd] , [waɪd] - [aɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈʌtər] [əˈstɑ:nɪʃmənt] , [ðeɪ] [ˈmju:tli] [geɪpt] [æt; ət][ˈælən] .
Terrified , wide - eyed with utter astonishment , they mutely gaped at Alan .
恐惧 , 宽的 - 眼睛 和 说出 惊讶 , 他们 默默地 张开的 在 艾伦 .

他们惊恐万分，目瞪口呆地看着艾伦，一句话也说不出。

" [wel] , " [hi:; hi] [sed] [æt; ət][ləst] .
" **Well** , " **he said at last** .
" 出色地 , " 他 说 在 最后的 .

“好吧,”他最后说道。

" [du:][ju:; jʊ] [spi:k] ['ɪŋɡlɪ] ?
" **Do you speak English** ?
" 做 你 说话 英语 ?

“你会说英语吗?

[aɪm] ['sɑ:ri] [aɪ][dəunt] [spi:k] [dʌtʃ] — [ðæts] [jʊr; jər][ˈlæŋɡwɪdʒ] , ['ɪznt][,aɪˈti:] ?
I'm sorry I don't speak Dutch — that's your language , isn't it ?
我是 对不起 我 不 说话 荷兰语 — 那就是 你的 语言 , 不是 它 ?

很抱歉我不会说荷兰语——那是你们的语言，对吗?

[ðɪs] [ɪz] [dʌtʃ] [nu:] ['æmstərdæm] ?
This is Dutch New Amsterdam ?
这 是 荷兰语 新的 阿姆斯特丹 ?

这是荷兰的新阿姆斯特丹吗?

" [hi:; hi] [tʃekt] [hɪm'self][ænd; ænd] [saɪd] .
" **He checked himself and sighed** .
" 他 已检查 他自己 和 叹了口气 .

他检查了一下自己，叹了口气。

[ðə; ði] [dʌtʃ] [bɔɪ][ænd; ænd][gɜ:rl][wɜ:r; wər] [ɡʌlprɪŋ] , ['nʌmli] ['sterɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
The Dutch boy and girl were gulping , numbly staring at him .
这 荷兰语 男生 和 女孩 是 吞咽 , 麻木地 凝视 在 他 .

荷兰男孩和女孩咽了口唾沫，麻木地盯着他。

[ðeɪ] ['dɪdnt] [spi:k] ['ɪŋɡlɪ] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] .
They didn't speak English , of course .
他们 没有 说话 英语 , 的 课程 .

他们当然不会说英语。

[,aɪˈti:] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [tu:] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [koʊˈɪnsɪdəns] . . .
It would have been too much of a coincidence . . .
它 会 有 到过 也 很多 的 一个 巧合 . . .

这未免也太巧合了.....

[bʌt; bət][soʊ] ['welkəm] , [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] .
but so welcome , if they had .
但 所以 欢迎 , 如果 他们 有 .

但如果他们真的来了，那该有多好。

" [aɪm] ['sɑ:ri] , " ['ælən][went][ɑ:n] , [nɑ:t] ['hoʊpfəli] .
" **I'm sorry , Alan went on , not hopefully** .
" 我是 对不起 , " 艾伦 去 在 , 不是 希望 .

“对不起,”艾伦继续说道，语气中没有一丝希望。

" [lʊk] [hɪr] , [aɪ][dəunt][wɑ:nt][tu:; tə] ['fraɪ(ə)n] [ju:; jʊ] .
" **Look here , I don't want to frighten you** .
" 看 这里 , 我 不 想 到 吓唬 你 .

“听着，我不想吓唬你。”

[aɪ]['oʊnli][wɑ:nt][tu:; tə] [noʊ] —
I only want to know —
我 仅有的 想 到 知道 —

我只想知道——

" [hi:; hi] [tʊk] [ə; eɪ][step][ˈfɔ:rwərd] .
" **He took a step forward** .
" 他 采取 一个 步 向前 .

他向前迈了一步。

[fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈsekənd][ðə; ði] [tuː] [lʊkt] [ˈʌtərli] [ɪnˈkredʒələs] , [æz; əz] [ðʊ] [ˌdɪsbɪˈliːvɪŋ] [ðə; ði]
For a second the two looked utterly incredulous , as though disbelieving the
为了 一个 第二 这 二 看起来 完全地 难以置信 , 作为 尽管 不信 这
[ˈeɪdəns] [ʌv; əv][ðer; ðər] [aɪz] .
evidence of their eyes .
证据 的 他们的 眼睛 .

两人脸上露出难以置信的表情，仿佛不敢相信自己亲眼所见。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [ræŋk] [əˈweɪ][wɪð; wɪθ] [ˈterər] [ɑːn][ðer; ðər] [waɪt] [ˈfeɪsɪz] .
And then they shrank away with terror on their white faces .
和 然后 他们 缩小 离开 和 恐怖 在 他们的 白色的 面孔 .

然后，他们惊恐地缩回了白脸上。

[ðə; ði] [juːθ] [wɜːrɪ] [ðə; ði][gɜːrɪ][bɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm] , [kənˈfrʌntɪd] [ˈælən] .
The youth whirled the girl behind him , confronted Alan .
这 青年 旋转 这 女孩 在后面 他 , 面对 艾伦 .

青年一把将女孩拉到身后，与艾伦对峙。

" [wʌt] — [wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt] ?
" **What — what do you want ?**
" 什么 — 什么 做 你 想 ?

“你.....你想要什么？”

" [hiː; hi] [ˈfɔːltəd] .
" **he faltered .**
" 他 犹豫不决 .

他犹豫了。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈɪŋɡlɪ] , [ˈkjʊəriəsli] [ænd; ənd] [ˈkweɪntli] [ɪnˈtəʊnd] .
It was English , curiously and quaintly intoned .
它 曾是 英语 , 奇怪的是 和 古雅地 吟诵 .

那是英语，语调奇特而古雅。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ][ˈriːəl] ?
" **Are you real ?**
" 是 你 真实的 ?

你是真人吗？

[wer] [duː][juː; jʊ] [kʌm] [frʌm; frəm] ?
Where do you come from ?
在哪里 做 你 来 从 ?

你从哪里来的？

" [ðə; ði] [læd] [wʌz; wəz] [rɪˈkʌvərɪŋ] [ˈræpɪdli] .
" **The lad was recovering rapidly .**
" 这 小伙子 曾是 恢复中 快速 .

“这孩子恢复得很快。”

" [juː; jʊ] [spiːk] [ˈɪŋɡlɪ] , [bʌt; bət][nɑːt][lʌk][ðə; ði][ˈtreɪdərz][ɔːr][maɪ] [ˈtiːtʃər] .
" **You speak English , but not like the traders or my teacher .**
" 你 说话 英语 , 但 不是 喜欢 这 交易员 或者 我的 老师 .

“你会说英语，但听起来不像那些商人或我的老师那样。”

[wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?
What are you ?
什么 是 你 ?

你是做什么的？

" [ˈælən][traɪd][tuː; tə][smaɪl] .
" **Alan tried to smile .**
" 艾伦 尝试 到 微笑 .

艾伦努力挤出一个笑容。

" [aɪ][wəʊnt][hɜ:rt][ju:; jʊ] , " [hi:; hi] [rɪ'pi:tɪd] .
" **I won't hurt you** , " **he repeated** .
" 我 惯于 伤害 你 , " 他 重复 .

“我不会伤害你,”他重复道。

" [aɪm][ə; eɪ] [frend] .
" **I'm a friend** .
" 我是 一个 朋友 .

“我是朋友。”

[ə; eɪ] ['vɪzɪtər] , [frʌm; frəm] — [frʌm; frəm][ə; eɪ][fɑ:r] - [ɔ:f] [pleɪs] , " [hi:; hi] ['flaʊndəd] .
A visitor , **from** — **from** **a far - off place** , " **he floundered** .
一个 游客 , 从 — 从 一个 远的 - 离开 地方 , " 他 挣扎 .

“一位访客，来自——来自遥远的地方,”他结结巴巴地说。

[aɪ 'ti:] [wʊd] ['nevər][du:][tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [hi:; hi] [keɪm] [frʌm; frəm] - .
It would never do to say that he came from 1942 .
它 会 绝不 做 到 说 那 他 来了 从 - .

说他来自 1942 年是绝对不合适的。

[ɔ:l'redi] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['sterɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm][æz; əz] [ðoʊ] [hi:; hi][wɜ:r; wər][mæd] ,
Already they were staring at him as though he were mad ,
已经 他们 是 凝视 在 他 作为 尽管 他 是 疯狂的 ,

他们已经用看疯子的眼神盯着他了。

['hʌldd] [bæk] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔ:l] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪv] .
huddled back against the wall of the cave .
蜷缩着 后退 反对 这 墙 的 这 洞穴 .

蜷缩在洞壁上。

[ə'brʌptli] [brɪ'haɪnd][ˈæləŋ][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [wɪz] ; [ə; eɪ] [θʌd] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [keɪv] [wʌz; wəz]
Abruptly behind Alan there was a whiz ; a thud ; and the cave was
突然 在后面 艾伦 那里 曾是 一个 呼啸 ; 一个 砰的一声 ; 和 这 洞穴 曾是

['laɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['flɪkərɪŋ] ,
lighted by a flickering ,
照明 经过 一个 闪烁 ,

突然，艾伦身后传来一阵嗖嗖声；一声闷响；洞穴里被一阵闪烁的灯光照亮。

[ˈjeləʊ] - [red] [ɡler] .
yellow - red glare .
黄色的 - 红色的 强光 .

黄红色的眩光。

[aɪ 'ti:] [meɪd] [ðə; ði] [ju:θ] [ˌmoʊmən'terəli][ˌoʊvər'lʊk][hɪz; ɪz] [ə'stɔ:nɪʃmənt] , [hɪz; ɪz] ['terər] [æt; ət][ˈæləŋ] ,
It made the youth momentarily overlook his astonishment , **his terror at Alan** ,
它 制成 这 青年 片刻 俯瞰 他的 惊讶 , 他的 恐怖 在 艾伦 ,

这使得年轻人暂时忽略了他对艾伦的惊讶和恐惧。

[soʊ] [ðæt] [hi:; hi] [gɑ:spt] [tu:; tə][ðə; ði][ɡɜ:rl] :
so that he gasped to the girl :
所以 那 他 倒吸一口气 到 这 女孩 :

于是他倒吸一口凉气，对女孩说道：

" [oʊ] , [ɡretə] — [ə; eɪ][ˈfaɪər] - ['æroʊ] !
" **Oh , Greta — a fire - arrow** !
" 哦 , 格蕾塔 — 一个 火 - 箭 !

“哦，格蕾塔——一支火箭！”

[ðeɪ] [ɑ:r; ər][aʊt][ðer; ðər][dʒʌst][æz; əz][wi:; wi] [fɪrd] .
They are out there just as we feared .
他们 是 出去 那里 只是 作为 我们 害怕 .

正如我们所担心的那样，他们就在那里。

" ['ælən] [tɜ:rnd] .
" **Alan turned** .
" 艾伦 转向 .

艾伦转过身。

[æn; ən][ˈɪndiən][ˈfaɪər] - ['æroʊ] [hæd; həd] [wɪzd] [ˈɪntu:][ðə; ði] [keɪv] - [maʊθ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['fɔ:rist]
An Indian fire - arrow had whizzed into the cave - mouth from the forest
一个 印度 火 - 箭 有 嗖嗖 进入 这 洞穴 - 嘴 从 这 森林
[aʊt'saɪd] .
outside .
外部 .

一支印第安人的火箭从外面的森林里呼啸着射入了洞口。

[aɪ 'ti:] ['kwɪvəd] , ['stɪkɪŋ] [ˈʌpraɪt] [ɪn][ðə; ði][ˈɡwɑ:nɒʊ] [flɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪv] — [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [tɔ:rt]
It quivered , sticking upright in the guano floor of the cave — a little torch
它 颤抖 , 粘性 直立 在 这 鸟粪 地面 的 这 洞穴 — 一个 小的 火炬
[ʌv; əv] [fleɪm] [wɪð; wɪθ] [θɪk] ,
of flame with thick ,
的 火焰 和 厚的 ,

它颤抖着，直立在洞穴的鸟粪地面上——像一小团火焰，浓稠而炽热。

['rezɪnəs] [smoʊk] ['sɜ:rdʒɪŋ] [ʌp][frʌm; frəm][aɪ 'ti:] .
resinous smoke surging up from it .
树脂状的 抽烟 滔滔 向上 从 它 .

从它上面冒出滚滚浓烟。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][saɪd,waɪz] [kɪk] ['ælənz] [fʊt] [nɑ:kt] [aɪ 'ti:] [lu:s] [ænd; ənd][hi:; hi] ['træmpld] [ɑ:n][aɪ 'ti:] .
With a sidewise kick Alan's foot knocked it loose and he trampled on it .
和 一个 横向 踢 艾伦的 脚 敲门 它 松动的 和 他 践踏 在 它 .

艾伦侧身一踢，就把那东西踢松了，然后他踩了上去。

[hi:; hi] [swʌŋ] [ə'raʊnd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [li:p] [soʊ] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][kloʊz][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['kaʊərɪŋ]
He swung around with a leap so that he was close to his cowering
他 摇摆 大约 和 一个 飞跃 所以 那 他 曾是 关闭 到 他的 畏缩
[kəm'pænjənz] .
companions .
同伴 .

他纵身一跃，转身来到瑟瑟发抖的同伴们身边。

" [ˈɪndiəns][ɑ:r; ər][aʊt][ðər; ðər] ? " [hi:; hi] [dɪ'mɑ:ndɪd] .
" **Indians are out there ?** " **he demanded** .
" 印度人 是 出去 那里 ? " 他 要求 .

“印第安人在那里？”他问道。

" [ɪz] [ðæt] [wʌt] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][ə'freɪd][ʌv; əv] , [brɪfɔ:r] [ju:; jʊ] [sɔ:] [ˌem 'i:] ?
" **Is that what you were afraid of , before you saw me ?**
" 是 那 什么 你 是 害怕的 的 , 前 你 锯 我 ?

“在你见到我之前，你害怕的就是这个吗？ ”

" [ðə; ði][gɜ:rl][wʌz; wəz] ['kɔ:fɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['drɪftɪŋ] [smoʊk] [ɔ:l'redi] ['tʃoʊkɪŋ] [hɜ:r; hər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)]
" **The girl was coughing with the drifting smoke already choking her a little**
" 这 女孩 曾是 咳嗽 和 这 漂流 抽烟 已经 窒息 她 一个 小的
[ɪn][ðə; ði][ˈfetɪd] [er] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪv] .
in the fetid air of the cave .
在 这 恶臭 空气 的 这 洞穴 .

“洞穴里污浊的空气中弥漫着烟雾，女孩咳嗽不止，呛得她有点喘不过气来。

" [jes] , " [ðə; ði] [læd] [ˈmʌtəd] .
" **Yes ,** " **the lad muttered** .
" 是的 , " 这 小伙子 低声说道 .

“是的，”那小伙子低声说道。

" [ðæt] [ɪz][,aɪ 'ti:] .
" **That is it** .
" 那 是 它 。

就是这样。

[ðeɪ] [sɔ:] [ju: 'es][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [æz; əz][wi:; wi] [keɪm] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] - .
They saw us in the woods as we came up from the Bouwerij .
他们 锯 我们 在 这 树林 作为 我们 来了 向上 从 这 - 。

我们从布韦里河上来的时候，他们在树林里看到了我们。

[soʊ][wi:; wi][ræn][ɪn] [hɪr] .
So we ran in here .
所以 我们 跑 在 这里 。

于是我们就跑了进来。

" [ə'nʌðər] ['æroʊ] [keɪm] ['fleɪmɪŋ] .
" **Another arrow came flaming** .
" 其他 箭 来了 炽盛 。

又一支箭带着火焰射来。

[,aɪ 'ti:] ['berli] [mɪst] ['ælən] , [strʌk] [ə'genst] [ðə; ði] ['rɔ:k,wɔ:l] [ænd; ənd] [fel] [nɪr'baɪ] , [stɪl] ['fleɪmɪŋ] .
It barely missed Alan , struck against the rockwall and fell nearby , still flaming .
它 仅仅 错过 艾伦 , 击 反对 这 岩壁 和 跌倒 附近 , 仍然 炽盛 。

它险些击中艾伦，撞到岩壁上，然后掉落在附近，身上还冒着火。

[hi:; hi][ænd; ənd][ðə; ði] [læd] [rʌʃt] [æt; ət][,aɪ 'ti:; [ðeɪ] [stæmpt] [,aɪ 'ti:][aʊt] [tə'geðər] .
He and the lad rushed at it ; they stamped it out together .
他 和 这 小伙子 匆忙 在 它 ; 他们 盖章 它 出去 一起 。

他和那小子冲上去，一起把它踩灭了。

" [ju:; jʊ][hæv; həv][noʊ]['gʌnz] ?
" **You have no guns ?**
" 你 有 不 枪支 ？

你们没有枪吗？

" ['ælən] [di'mɑ:ndɪd] .
" **Alan demanded** .
" 艾伦 要求 。

艾伦要求道。

" ['gʌnz] ? "
" **Guns ?** "
" 枪支 ？ "

“枪？”

" [tu:; tə] [ʃu:t] [wɪð; wɪθ] .
" **To shoot with** .
" 到 射击 和 。

“用来拍摄。

[tu:; tə] [faɪt] ['aʊər; ɑ:r] [wei] [aʊt][ʌv; əv] [hɪr] . "
To fight our way out of here . "
到 斗争 我们的 方式 出去 的 这里 。

我们要杀出一条血路。

" [oʊ] , [nɑ:t]['gʌnz][ɑ:n][ə; eɪ] [ɪp] — [ju:; jʊ] [mi:n] ['faʊlɪŋ] ['pi:sɪz] ?
" **Oh , not guns on a ship — you mean fowling pieces ?**
" 哦 , 不是 枪支 在 一个 船 — 你 意思是 捕鸟 件 ？

“哦，不是指船上的枪——你是说猎鸟用的枪吗？”

[noʊ] , [wi:; wi][hæv; həv] [nʌn] .
No , we have none .
不 , 我们 有 没有任何 。

不，我们没有。

" [dr'spaɪ] [hɪz; ɪz] ['terər] [æt; ət][ðə; ði] ['fleɪmɪŋ] ['æərəʊs][ʌv; əv][ðə; ði]['ɪndiəns][,aʊt'saɪd][ðə; ði] [keɪv] ,
" Despite his terror at the flaming arrows of the Indians outside the cave ,
" 尽管 他的 恐怖 在 这 炽盛 箭头 的 这 印度人 外部 这 洞穴 ,
尽管他被洞外印第安人的燃烧箭矢吓坏了，

[ðə; ði] ['fraɪt(ə)nd] [dʌt] [bɔɪ] [wʌz; wəz] ['fɔːrsɪŋ] [hɪm'self][tuː; tə] ['ænsər] ['ælənz] ['kwestʃənz] ,
the frightened Dutch boy was forcing himself to answer Alan's questions ,
这 害怕 荷兰语 男生 曾是 强制 他自己 到 回答 艾伦的 问题 ,
受惊的荷兰男孩强迫自己回答艾伦的问题。

[bʌt; bət] [stɪl] [bəʊθ][hiː; hi][ænd; ənd][ðə; ði][gɜːrɪ][wɜːr; wər] [ɪn'kredʒələsli] ['sterɪŋ] [æt; ət][ðər; ðər]
but still both he and the girl were incredulously staring at their
但 仍然 两个都 他 和 这 女孩 是 难以置信地 凝视 在 他们的
[mɪ'rækjələsli] [ə'piəriŋ] [kəm'pænjən] .
miraculously appearing companion .
奇迹般地 出现 伴侣 .
他和女孩仍然难以置信地盯着他们奇迹般出现的同伴。

" [gretə] [wʌz; wəz] ['ʃoʊɪŋ] [,em 'iː][ðə; ði] [wei] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] [taʊn] , " [ðə; ði] [dʌt] [bɔɪ] [wʌz; wəz]
" Greta was showing me the way up from the town , " the Dutch boy was
" 格蕾塔 曾是 显示 我 这 方式 向上 从 这 镇 , " 这 荷兰语 男生 曾是
['mɜːrməriŋ] .
murmuring .
淙淙 .
“格蕾塔正带我从镇上往上走，”荷兰男孩喃喃自语道。

" [ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ][boʊt][æt; ət][ðə; ði]['rɪvər][bəŋk] .
" She has a boat at the river bank .
" 她 有 一个 船 在 这 河 银行 .
“她在河岸边有一艘船。”

[ðən] [aɪ][wʌz; wəz]['gouɪŋ][ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði][taɪd] .
Then I was going up with the tide .
然后 我 曾是 去 向上 和 这 潮 .
然后我就顺着潮水向上漂去。

[ɪn][ðə; ði] [fɔːg] [læst] [naɪt] , [æn; ən] ['ɪŋɡlɪʃ] ['frɪɡət] [gɔːt][pæst]['aʊər; ɑːr]['fɔrts][æt; ət][ðə; ði] ['boʊlɪŋ]
In the fog last night , an English frigate got past our forts at the Bowling
在 这 多雾路段最后的 夜晚 , 一个 英语 护卫舰 得到 过去的 我们的 堡垒 在 这 保龄球
[griːn] .
Green .
绿色的 .
昨晚大雾中，一艘英国护卫舰越过了我们在保龄球场的堡垒。

[,aɪ 'tiː][ɪz][ʌp][ðə; ði]['rɪvər] [naʊ] , [ænd; ənd] ['staɪvəsənt] [hæz; həz][sent][,em 'iː] —
It is up the river now , and Stuyvesant has sent me —
它 是 向上 这 河 现在 , 和 史岱文森 有 发送 我 —
它现在在河上游，斯图伊弗桑特派我过去——

" ['ʌndər] ['ælənz] [ɜːrdʒɪŋ] ['kwestʃənz] , [ðə; ði] [bɔɪ] [ænd; ənd][gɜːrɪ] ['swɪftli] [ɪk'spleɪnd] .
" Under Alan's urging questions , the boy and girl swiftly explained .
" 在下面 艾伦的 敦促 问题 , 这 男生 和 女孩 迅速地 解释 .
在艾伦的追问下，男孩和女孩迅速解释道。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [dʌt] [bɔɪ] , [bɔːrn] [hɪr] [ɪn] ['niːuː] ['æmstərdæm] ,
This was a Dutch boy , born here in Nieuw Amsterdam ,
这 曾是 一个 荷兰语 男生 , 出生 这里 在 新 阿姆斯特丹 ,
这是一个荷兰男孩，出生在新阿姆斯特丹。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [lɪvd] [moʊst][ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][ɪn] ['lʌndən] .
but he had lived most of his life in London .
但 他 有 居住地 最多 的 他的 生活 在 伦敦 .
但他一生大部分时间都生活在伦敦。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz] ['pi:tər] [væn] - .
His name was Peter Van Saant .
他的 姓名 曾是 彼得 范 - .

他的名字叫彼得·范·桑特。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ˌɡretə] ['daɪkmən] ; [hɜːr; həɹ] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] [wʌn] [ʌv; əv] ['ɡʌvərnər] [ˌstaɪvəzənts]
She was Greta Dykeman ; her father was one of Governor Stuyvesant's
她 曾是 格蕾塔 戴克曼 ; 她 父亲 曾是 一 的 州长 史岱文森特
['bəːɡəz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [taʊn] ['kaʊns(ə)] .
burghers of the Town Council .
市民 的 这 镇 理事会 .

她名叫格蕾塔·戴克曼；她的父亲是斯图伊弗桑特州长在镇议会中的议员之一。

[ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] [ˈfliːt] [wʌz; wəz] [hɪr] [ˌɔːf] [ðə; ði] [hʊk] , [ænd; ənd] [ˈjestərdeɪ] , [ˈnɪkəlz] , [ˈemɪseri] [ʌv; əv]
The English fleet was here off the Hook , and yesterday , Nichols , emissary of
这 英语 舰队 曾是 这里 离开 这 钩 , 和 昨天 , 尼科尔斯 , 使者 的
[ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] [ˌjɔːk] ,
the Duke of York ,
这 公爵 的 约克 ,

英国舰队曾到过胡克港附近，昨天，约克公爵的特使尼科尔斯.....

[hæd; həd] [kʌm] [əˈɔːr] [tuː; tə] [dɪˈmænd] [ðæt] [ðə; ði] [dʌtʃ] [səˈrendər] [ðə; ði] ['sɪti] .
had come ashore to demand that the Dutch surrender the city .
有 来 岸上 到 要求 那 这 荷兰语 投降 这 城市 .

他们上岸要求荷兰人投降。

[ˌhensˈfɔːrθ] , [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɪˈmændz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [duːk] , [ðɪs] [wʊd] [nɑːt] [biː; bi] ['niːuː]
Henceforth , according to the demands of the Duke , this would not be Nieuw
今后 , 根据 到 这 需求 的 这 公爵 , 这 会 不是 是 新
[ˈæmstərdæm] ,
Amsterdam ,
阿姆斯特丹 ,

从此以后，按照公爵的要求，这里将不再是新阿姆斯特丹。

[bʌt; bət] [nuː] [ˌjɔːk] — [ə; eɪ] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈset(ə)lmənt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈdestəni] [ʌv; əv] [ˈɡreɪtnəs] , [hɪr] [ɪn]
but New York — a British settlement with a destiny of greatness , here in
但 新的 约克 — 一个 英国 沉降 和 一个 命运 的 伟大 , 这里 在
[ðə; ði] [nuː] [wɜːrld] .
the New World .
这 新的 世界 .

但纽约——这片新大陆上的英国殖民地，注定要成就伟业。

[æz; əz] [hiː; hi] [ˈmjuːtli] [ˈlɪsnd] , [ˈælənz] [maɪnd] [əˈɡen] [swept] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [oʊn] [taɪm] - [wɜːrld] [ʌv; əv]
As he mutely listened , Alan's mind again swept to his own time - world of
作为 他 默默地 听着 , 艾伦的 头脑 再次 扫荡 到 他的 自己的 时间 - 世界 的
- .
1942 .
- .

艾伦默默地听着，思绪再次飘回到了他自己的1942年那个时代。

[ðɪs] [seɪm] [speɪs] !
This same space !
这 相同的 空间 !

就是这里！

[ænd; ənd] [hiː; hi] [enˈvɪzənd] [ðə; ði] [hjuː.dʒ] ['sɪti] [ʌv; əv] - , [wen] [ðɪs] [keɪv] [ænd; ənd] [ˈfɔːrɪstɪd]
And he envisioned the huge city of 1942 , when this cave and forested
和 他 设想 这 巨大的 城市 的 - , 什么时候 这 洞穴 和 森林
[ɡleɪd] [wɜːr; wər] [mɪd] - [mənˈhætən] ,
glade were mid - Manhattan ,
林间空地 是 中 - 曼哈顿 ,

他设想了1942年这座庞大的城市，当时这片洞穴和林间空地处于曼哈顿的中心地带。

[wer] ['dʒaɪənt] ['bɪldɪŋz] ['taʊərd] [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [ræmp][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔ:təməbi:l] ['haɪweɪ]
where giant buildings towered and the great ramp of the automobile highway
在哪里 巨大的 建筑物 高耸 和 这 伟大的 坡道 的 这 汽车 公路
['bɔ:dəd] [ðə; ði]['rɪvər] .
bordered the river .
带边框 这 河 .

那里高楼林立，巨大的公路匝道沿着河流延伸。

[ə'nʌðər] ['fleɪmɪŋ] ['æroʊ] [keɪm] ['wɪzɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪv] .
Another flaming arrow came whizzing into the mouth of the cave .
其他 炽盛 箭 来了 呼啸 进入 这 嘴 的 这 洞穴 .

又一支燃烧的箭矢呼啸着射入洞口。

['pi:tər] [rʌʃt] [fɔ:r; fər][,aɪ 'ti:] , [stæmpt] [,aɪ 'ti:][aʊt] .
Peter rushed for it , stamped it out .
彼得 匆忙 为了 它 , 盖章 它 出去 .

彼得冲上前去，把它踩灭了。

[ðə; ði] [wʊdz] [brɪ'ɑ:nd][ðə; ði] [keɪv] - [maʊθ] [naʊ] [wɜ:r; wər] ['laɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [tɔ:rtʃ] [ɡler] ,
The woods beyond the cave - mouth now were lighted with torch glare ,
这 树林 超过 这 洞穴 - 嘴 现在 是 照明 和 火炬 强光 ,

洞口外的树林被火把的光芒照亮了。

[ænd; ənd] ['ekəʊɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] - [ʌv; əv][ðə; ði]['ɪndiəns] ,
and echoing with the warwhoops of the Indians ,
和 回声 和 这 - 的 这 印度人 ,

回荡着印第安人的战吼声，

[em'bəʊldənd] [brɪ'keɪz, brɪ'kɔ:z][noʊ] ['faʊlɪŋ] ['pi:sɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [træpt] ['peɪl,feɪsɪz] [wɜ:r; wər][ɪk'spləʊdɪŋ]
emboldened because no fowling pieces of the trapped palefaces were exploding
加粗 因为 不 捕鸟 件 的 这 被困 苍白面孔 是 爆炸

[tu:; tə][hɜ:rl] [li:d] [æt; ət][ðəm; ðəm] .
to hurl lead at them .
到 投 带领 在 他们 .

由于被困的白人没有像鸟一样爆炸，向他们投掷铅弹，所以他们胆子更大了。

[,aʊt'saɪd] [ðə; ði] [keɪv] , ['æərəʊs] [wɜ:r; wər] [kən'tɪnjuəsli] ['straɪkɪŋ] ; [ðə; ði] [brʌʃ] [wʌz; wəz][ɑ:n]['faɪər] ,
Outside the cave , arrows were continuously striking ; the brush was on fire ,
外部 这 洞穴 , 箭头 是 持续 引人注目 ; 这 刷子 曾是 在 火 ,

洞外箭矢不断落下，灌木丛燃起了熊熊大火。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [red] - ['jeləʊ] [ɡler] [ðæt] [keɪm] [ɪn] [hɪr] [ænd; ənd] ['peɪntɪd] ['ælən][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tu:]
with a red - yellow glare that came in here and painted Alan and his two
和 一个 红色的 - 黄色的 强光 那 来了 在 这里 和 绘 艾伦 和 他的 二

[kən'fju:zd] ,
confused ,
使困惑 ,

一阵红黄色的光芒照进来，让艾伦和他的两个孩子感到困惑。

['terəfaɪd] [kəm'pænjənz] [wɪð; wɪθ][ɪts]['lʊrɪd] [ʃi:n] .
terrified companions with its lurid sheen .
恐惧 同伴 和 它是 骇人的 光泽 .

它那诡异的光泽吓坏了同伴们。

" [aɪv] [ɡɑ:t][tu:; tə][get] [ʌp][ðə; ði]['rɪvər][tu:; tə] [ðæt] ['frɪɡət] , " [ðə; ði] [læd] [wʌz; wəz] ['mʌtərɪŋ] .
" **I've got to get up the river to that frigate , " the lad was muttering** .
" 我已经 得到 到 得到 向上 这 河 到 那 护卫舰 , " 这 小伙子 曾是 喃喃自语 .

“我得沿着河往上走，到那艘护卫舰那里去，”小伙子嘟囔着。

" [ɪf] [aɪ][ɡɑ:t] [kɪld] [hɪr] — [ɔ:r]['i:v(ə)n][,ɡretə][ɡɑ:t] [kɪld] — [wʌt] ['mætər] ?
" **If I got killed here — or even Greta got killed — what matter ?**
" 如果 我 得到 被杀 这里 — 或者 甚至 格蕾塔 得到 被杀 — 什么 事情 ?

“如果我在这里被杀——或者格蕾塔被杀——那又有什么关系呢？ ”

[bʌt; bət] [aɪv] [gə:t][tu:; tə] [ri:tʃ] [ðə; ði] ['frɪgət] .
But I've got to reach the frigate .
但 我已经 得到 到 抵达 这 护卫舰 。

但我必须到达护卫舰那里。

" [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['si:krət] ['emɪseri] [ʌv; əv] ['staɪvəsənt] ,
" He was a secret emissary of Stuyvesant ,
" 他 曾是 一个 秘密 使者 的 史岱文森 ,

“他是史岱文森的秘密使者，

[ðɪs] [moʊ'mentəs] [naɪt] — [sent][tu:; tə][ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] [kə'mændər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['frɪgət] — [sent]
this momentous night — sent to the English commander of the frigate — sent
这 意义重大 夜晚 — 发送 到 这 英语 指挥官 的 这 护卫舰 — 发送
[br'kəz, br'kɔ:z][hi:; hi][spoʊk] ['ɪŋɡlɪʃ] [soʊ] [wel] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [trʌst] [hɪm; ɪm] .
because he spoke English so well and they would trust him .
因为 他 辐 英语 所以 出色地 和 他们 会 相信 他 。

这个意义重大的夜晚——这封信被送给了英国护卫舰的指挥官——之所以送信，是因为他英语说得很好，他们会信任他。

" ['staɪvəsənt] [wɪl] [ji:ld] [tu:; tə][ðə; ði] [du:k] [ʌv; əv] [jɔ:k] [ɪn][ə; eɪ] [deɪ] [ɔ:r] [tu:] ,
" Stuyvesant will yield to the Duke of York in a day or two ,
" 史岱文森 将要 屈服 到 这 公爵 的 约克 在 一个 天 或者 二 ,
“斯图伊弗桑特将在一两天内向约克公爵屈服。”

" ['pi:tər][wʌz; wəz] ['swɪftli] ['seɪɪŋ] .
" Peter was swiftly saying .
" 彼得 曾是 迅速地 说 。

彼得迅速说道。

" [bʌt; bət][hi:; hi][ɪz][ə'freɪd][ðə; ði] ['frɪgəts] [men] [wɪl] [lænd][ænd; ənd] [ə'tæk] [ðə; ði] ['sɪti] [frʌm; frəm][ðə; ði]
" But he is afraid the frigate's men will land and attack the city from the
" 但 他 是 害怕的 这 护卫舰的 男人 将要 土地 和 攻击 这 城市 从 这
[nɔ:rθ] .
north .
北 。

但他担心护卫舰上的水手会登陆，从北方攻击这座城市。

[ɪf] [ðeɪ] [du:] [ðæt] , [staɪvəsənts] [pre'sti:ʒ] [br'fɔ:r] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['pi:p(ə)l] [wɪl] [meɪk] [hɪm; ɪm] [faɪt] .
If they do that , Stuyvesant's prestige before his own people will make him fight .
如果 他们 做 那 , 史岱文森特 声望 前 他的 自己的 人们 将要 制作 他 斗争 。

如果他们那样做，斯图伊弗桑特在人民面前的威望会让他奋起反抗。

[wɪ'daʊt] [aɪ'ti:] , [hi:; hi] [wɪl] [traɪ][tu:; tə][draɪv] [ə; eɪ]['bɑ:rgən][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] [self] - [rɪ'spekt] ,
Without it , he will try to drive a bargain for his own self - respect ,
没有 它 , 他 将要 尝试 到 驾驶 一个 便宜货 为了 他的 自己的 自己 - 尊重 ,
[ænd; ənd] [ðen] [ji:ld] .
and then yield .
和 然后 屈服 。

如果没有自尊，他会为了维护自己的尊严而讨价还价，然后屈服。

[aɪ][eɪ'em][tu:; tə] [tel] [ðə; ði] ['frɪgəts] [kə'mændər] [ðæt] [ɪf] ['oʊnli][hi:; hi] [wɪl] [bʌt; bət][hæv; həv] ['peɪs(ə)ns]
I am to tell the frigate's commander that if only he will but have patience
我 是 到 告诉 这 护卫舰的 指挥官 那 如果 仅有的 他 将要 但 有 耐心
[ænd; ənd] [wert] — ['staɪvəsənt] [wɪl] [sə'rendər] .
and wait — Stuyvesant will surrender .
和 等待 — 史岱文森 将要 投降 。

我要告诉护卫舰的指挥官，只要他有耐心等待——斯图伊弗桑特就会投降。

" [ə'pɑ:n] [ðæt] ['mɪ(ə)n] , [tə'haɪt] , [maɪt] [dɪ'pend] [ðə; ði] [hoʊl] [kɔ:rs] [ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri][ɪn][ðə; ði]
" Upon that mission , tonight , might depend the whole course of history in the
" 之上 那 使命 , 今晚 , 可能 依赖 这 所有的 课程 的 历史 在 这
[nu:] [wɜ:rlɪd] !
New World !
新的 世界 !

“今晚，新世界的历史进程可能就取决于这项任务的成败！”

" [ðeəz; ðəz][noʊ] [bæk] [wei] [aʊt][ʌv; əv] [hɪr] ?
" There's no back way out of here ?
" 有 不 后退 方式 出去 的 这里 ?

“这里没有后门可以出去吗？”

" ['ælən] [di'mɑ:ndɪd] .
" Alan demanded .
" 艾伦 要求 .

艾伦要求道。

" [noʊ] . [dʒʌst] [ðɪs] [wʌn] ['entrəns] .
" No . Just this one entrance .
" 不 : 只是 这 一 入口 :

不，只有这一个入口。

[ænd; ənd] [ɪf] [wi:; wi][ʊd; ʃəd][traɪ][tu:; tə][rʌn] , [aʊt][ðer; ðər]['ɪntu:] [ðæt] [glər] — "
And if we should try to run , out there into that glare — "
和 如果 我们 应该 尝试 到 跑步 , 出去 那里 进入 那 强光 — "
如果我们试图奔跑，冲进那刺眼的阳光里——”

" [wi:d] [get]['ærəʊs][ɪn][ju: 'es] , " ['ælən] ['fɪnɪʃt] ['raɪli] .
" We'd get arrows in us , " Alan finished wryly .
" 我们会 得到 箭头 在 我们 , " 艾伦 完成的 略带讽刺地 .

“我们会被箭射中，”艾伦苦笑着说。

" [ðoʊz] ['ɪndiəns][ɑ:r; ər] ['prɪti] [kloʊz] [naʊ] .
" Those Indians are pretty close now .
" 那些 印度人 是 漂亮的 关闭 现在 :

“那些印第安人现在离目标很近了。”

" [ðə; ði] [ʃaʊts] [ʌv; əv][ðə; ði]['sævɪdʒɪz][wɜ:r; wər] ['ɔ:dəbl] ,
" The shouts of the savages were audible ,
" 这 喊叫 的 这 野蛮人 是 可听见的 ,

“野蛮人的叫喊声清晰可闻，

[wər] [ðeɪ] [kraʊtɪt] [ɪn][ðə; ði] [brʌʃ] [dʒʌst] [brɪ'ɑ:nd] [ðə; ði][laɪn][ʌv; əv]['faɪər] .
where they crouched in the brush just beyond the line of fire .
在哪里 他们 蹲着 在 这 刷子 只是 超过 这 线 的 火 :

他们蹲伏在火线外不远处的灌木丛中。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər]['wu:prɪŋ; 'wʊprɪŋ][wɪð; wɪθ][æn'tɪsəpətɔ:ri] ['traɪʌmf] [ænd; ənd] ['ʃaʊərɪŋ] [ðə; ði] [keɪv] -
They were whooping with anticipatory triumph and showering the cave -
他们 是 欢呼 和 预期 胜利 和 淋浴 这 洞穴 -
[maʊθ] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['fleɪmɪŋ] ['mɪsaɪlz] .
mouth with their flaming missiles .
嘴 和 他们的 炽盛 导弹 :

他们欢呼雀跃，充满胜利的喜悦，向洞口发射燃烧的导弹。

['ækrɪd] ['jeləʊ] [sməʊk] [wʌz; wəz] ['welɪŋ] ['ɪntu:] [ðə; ði] [keɪv] [ɪn] [klaʊdz] .
Acrid yellow smoke was welling into the cave in clouds .
辛辣 黄色的 抽烟 曾是 井 进入 这 洞穴 在 云 :

刺鼻的黄色烟雾如云般涌入洞穴。

[ˈpi:tər][hæd; həd] [ˈʌvd] [ˌɡretə][tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] [wɜr] [ðə; ði][er] , [soʊ][fɑːr] , [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l]
Peter had shoved Greta to the floor where the air , so far , was a little
彼得 有 推搡 格蕾塔 到 这 地面 在哪里 这 空气 , 所以 远的 , 曾是 一个 小的
[ˈpjʊrɜː] .
purer .
更纯净 :

彼得把格蕾塔推倒在地，那里的空气目前为止稍微清新一些。

[hiː; hi] [tuː] [wʌz; wəz] [ˈkɔːfɪŋ] ; [ænd; ənd][ˈælən][felt][ðə; ði] [klʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈrez(ə)n] - [smoʊk] [ɪn]
He too was coughing ; and Alan felt the clutch of the resin - smoke in
他 也 曾是 咳嗽 ; 和 艾伦 毛毡 这 离合器 的 这 树脂 - 抽烟 在
[hɪz; ɪz] [oʊn] [θroʊt] .
his own throat .
他的 自己的 喉 :

他也开始咳嗽；艾伦感到树脂烟雾呛得他喉咙发紧。

[tuː; tə] [steɪ] [hɪr] [əˈnʌðər] [faɪv][ɔːr][ten] [ˈmɪnɪts] [wʊd] [biː; bi] [deθ] .
To stay here another five or ten minutes would be death .
到 停留 这里 其他 五 或者 十 分钟 会 是 死亡 :

在这里再待五到十分钟就会丧命。

[ɪf] [ˈoʊnli][hɪz; ɪz][taɪm] - [ˈtrævlɪŋ] [ˈmekənɪzəm] [wʊd] [teɪk] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn][ˈpɜːrs(ə)n] !
If only his time - traveling mechanism would take more than one person !
如果 仅有的 他的 时间 - 旅行 机制 会 拿 更多的 比 一 人 !
如果他的时间旅行装置能容纳不止一个人就好了！

[bʌt; bət][,aɪ ˈtiː] [wʊd] [nɑːt] .
But it would not .
但 它 会 不是 :

但事实并非如此。

[hiː; hi][hɪmˈself] [wʌz; wəz] [seɪf] , [ʌv; əv] [kɔːrs]
He himself was safe , of course
他 他自己 曾是 安全的 , 的 课程

他本人当然很安全.....

[hiː; hi][hæd; həd][ˈteɪkən][ə; eɪ][step] [tɔːrd] [ðə; ði] [keɪv] - [maʊθ] ,
He had taken a step toward the cave - mouth ,
他 有 已采取 一个 步 朝向 这 洞穴 - 嘴 ,

他朝洞口迈了一步，

[ænd; ənd] [əˈbrʌptli] [hiː; hi] [rɪˈkɔɪld] [æz; əz][æn; ən] [ˈæroʊ] [wɪzd] [ˈnæroʊli] [pæst][hɪz; ɪz] [ˈʃoʊldər] .
and abruptly he recoiled as an arrow whizzed narrowly past his shoulder .
和 突然 他 反冲 作为 一个 箭 嗖嗖 勉强 过去的 他的 肩膀 :

突然，一支箭擦着他的肩膀飞过，他猛地向后一缩。

[ˈnʌθɪŋ] [seɪf] [əˈbaʊt] [ðɪs] !
Nothing safe about this !
没有什么 安全的 关于 这 !

这根本不安全！

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [nuː] [wʌt] [hiː; hi][mʌst; məst][traɪ][tuː; tə][duː] .
And then he knew what he must try to do .
和 然后 他 知道 什么 他 必须 尝试 到 做 :

然后他就知道自己必须尝试做什么了。

" [juː; jʊ] [tuː] [steɪ] [hɪr] , [dʒʌst][ə; eɪ][fjuː] [ˈmɪnɪts] , " [hiː; hi] [sed] [ˈswɪftli] .
" **You two stay here , just a few minutes ,** " **he said swiftly** .
" 你 二 停留 这里 , 只是 一个 很少 分钟 , " 他 说 迅速地 :

“你们两个在这里待一会儿，”他迅速说道。

" [ki:p] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] [flɔ:r] , [bəʊθ][ʌv; əv][ju:; jʊ] — ['ɛrz] [sti:l] [mʌtʃ] ['betər] [daʊn] [ðer; ðər] .
" **Keep down by the floor , both of you — air's still much better down there .**
" 保持 向下 经过 这 地面 , 两个都 的 你 — 空气 仍然 很多 更好的 向下 那里 .
“你们两个都待在地板上——下面的空气仍然好得多。”

[aɪm][ˈgoʊɪŋ] [əˈweɪ] , [bʌt; bət] [aɪl] [bi:; bi] [bæk] .
I'm going away , but I'll be back .
我是 去 离开 , 但 患病的 是 后退 .

我要离开一段时间，但我会回来的。

" [hi:; hi] [geɪzd] [daʊn] [æt; ət][ðem; ðəm][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['stɔ:lwɜ:t] ,
" **He gazed down at them from his stalwart ,**
" 他 凝视 向下 在 他们 从 他的 坚定的 ,
他从他那坚固的.....上俯视着他们，

[sɪks] [fʊt] [haɪt] [æz; əz] [ðeɪ] [kraʊtʃt] ['terəfaɪd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fi:t] .
six foot height as they crouched terrified at his feet .
六 脚 高度 作为 他们 蹲着 恐惧 在 他的 脚 .
他们惊恐地蹲在他脚边，他身高六英尺。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['smɑɪlɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] [[ʌvd] [ðə; ði] ['levər][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] -
He was smiling a little as his fingers shoved the lever of the time -
他 曾是 微笑 一个 小的 作为 他的 手指 推搡 这 杠杆 的 这 时间 -
[ˈmekənɪzəm] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [tʃest] [tu:; tə][ðə; ði][fɜ:rst][stɔ:p] .
mechanism on his chest to the first stop .
机制 在 他的 胸部 到 这 第一的 停止 .
他微微一笑，手指将胸前时间装置的操纵杆推到第一档。

[hi:; hi][kʊd; kəd] [si:] [ðə; ði] [əˈstɔ:nɪʃt] ['hɔ:rər] [ænd; ənd] [ɔ:] [ɑ:n][ðer; ðər]['feɪsɪz][æz; əz] ['sləʊli] [hi:; hi]
He could see the astonished horror and awe on their faces as slowly he
他 可以 看 这 惊讶 恐怖 和 敬畏 在 他们的 面孔 作为 缓慢地 他
[ˈfeɪdɪd] ,
faded ,
褪色 ,
随着他的身影渐渐消失，他能看到他们脸上惊愕、恐惧和敬畏的神情。

[ˈvænɪʃt] [brɪˈfɔ:r] [ðem; ðəm] .
vanished before them .
消失了 前 他们 .

在他们面前消失了。

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] ['mu:vmənt] ['fɔ:rwɜ:d][ɪn] [taɪm] .
A little movement forward in time .
一个 小的 移动 向前 在 时间 .
时间向前推进了一小段距离。

[dʒʌst][əˈbaʊt] ['twenti] - [fɔ:r] [ˈaʊərz] .
Just about twenty - four hours .
只是 关于 二十 - 四 小时 .
大约二十四小时。

[ðə; ði] [blɜ:rd] [ænd; ənd] ['ʃædʊʊi] [keɪv] ['bri:fli] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['deɪlaɪt] ,
The blurred and shadowy cave briefly was filled with daylight ,
这 模糊 和 阴暗的 洞穴 简要地 曾是 已填 和 日光 ,
模糊昏暗的洞穴短暂地被日光照亮。

[ænd; ənd] [ðen] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['dɑ:rkənəs] [ʌv; əv] [naɪt] [əˈɡen] .
and then with the darkness of night again .
和 然后 和 这 黑暗 的 夜晚 再次 .
然后，夜幕再次降临。

[ˈælən] [swɪtʃt] [ɔːf][ðə; ði] [ˈkɜːrənt] .
Alan switched off the current .
艾伦 切换 离开 这 当前的 .

艾伦关掉了电源。

[naɪt] [wʌz; wəz] [hɪr] , [diːp] [ænd; ənd][ˈsaɪlənt] , [ɪnˈfraʊdɪŋ] [ðə; ði][ˈfɔːrɪst] .
Night was here , deep and silent , enshrouding the forest .
夜晚 曾是 这里 , 深的 和 沉默的 , 包围 这 森林 .

夜幕降临，深沉而寂静，笼罩着整片森林。

[noʊ] - ; [noʊ] [ɡler] [ʌv; əv] [ˈfleɪmɪŋ] [ˈæərəʊs][ænd; ənd] [ˈbɜːrniŋ] [brʌʃ] .
No warwhoops ; no glare of flaming arrows and burning brush .
不 - ; 不 强光 的 炽盛 箭头 和 燃烧 刷子 .

没有战吼，没有燃烧的箭矢和灌木丛。

[ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [læst] [naɪt] .
That had been last night .
那 有 到过 最后的 夜晚 .

那是昨晚发生的事。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈempti] [keɪv] [ˈælən] [wɔːkt] [ˈsləʊli] [aʊt][ˈɪntuː][ðə; ði] [wʊdz] .
From the empty cave Alan walked slowly out into the woods .
从 这 空的 洞穴 艾伦 步行 缓慢地 出去 进入 这 树林 .

艾伦从空荡荡的山洞里缓缓走出，走进了树林。

[ə; eɪ] [ˈnɔːrθwərd] [ˈvɪstə][ʌv; əv][ðə; ði] [brɔːd] [ˈrɪvər][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][wʌz; wəz][ˈvɪzəb(ə)] .
A northward vista of the broad river for a moment was visible .
一个 向北 景色 的 这 广阔 河 为了 一个 片刻 曾是 可见的 .

短暂地，可以看到向北望去的宽阔河流。

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [blɔːb][wʌz; wəz] [aʊt][ðər; ðər][ɪn][ðə; ði][ˈrɪvər] — [æn; ən] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈfrɪɡət] [əˈweɪtɪŋ] [ðə; ði]
A little blob was out there in the river — an English frigate awaiting the
一个 小的 斑点 曾是 出去 那里 在 这 河 — 一个 英语 护卫舰 等待中 这
[ˈaʊtkʌm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpɑːrli] [ʌv; əv] [ˈnɪkəlz] ,
outcome of the parley of Nichols ,
结果 的 这 谈判 的 尼科尔斯 ,

河面上有一个小小的身影——那是一艘英国护卫舰，正等待着尼科尔斯谈判的结果。

[ˈemɪseri] [ʌv; əv][ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] [jɔːk] , [wɪð; wɪθ] [ˈɡʌvərnər] [ˈstaɪvəsənt] .
emissary of the Duke of York , with Governor Stuyvesant .
使者 的 这 公爵 的 约克 , 和 州长 史岱文森 .

约克公爵的特使与斯图伊弗桑特总督同行。

[ˈælən][səˈlektɪd; sɪˈlektɪd][ə; eɪ][flæt] - [ˈtɑːpt] [rɑːk] [wɪtʃ] [stʊd] [əˈbaʊt][ə; eɪ][ˈhʌndrəd] [fiːt] [ɔːf][tuː; tə]
Alan selected a flat - topped rock which stood about a hundred feet off to
艾伦 已选 一个 平坦的 - 顶峰 岩石 哪个 站立 关于 一个 百 脚 离开 到
[wʌn][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [keɪv] - [maʊθ] — [ə; eɪ] [rɑːk] [huːz] [tɑːp][wʌz; wəz][sʌm; səm] [ˈtwenti] [fiːt]
one side of the cave - mouth — a rock whose top was some twenty feet
一 边 的 这 洞穴 - 嘴 — 一个 岩石 谁 顶部 曾是 一些 二十 脚
[əˈbʌv] [ðə; ði] [səˈraʊndɪŋ] [ˈrɑːks][ænd; ənd] [ˈθɪkɪt] .
above the surrounding rocks and thickets .
多于 这 周围 岩石 和 灌木丛 .

艾伦选择了一块顶部平坦的岩石，它位于洞口一侧约一百英尺处——这块岩石的顶部比周围的岩石和灌木丛高出约二十英尺。

[hiː; hi] [klaɪmd] [aɪˈtiː] ; [stʊd] [ɑːn][ɪts] [ˈsʌmɪt] .
He climbed it ; stood on its summit .
他 攀登 它 ; 站立 在 它是 首脑 .

他爬上了山顶，站在了山顶上。

[ɪf] ['oʊnli] [ðɪs] [wʊd] [wɜ:rk] !
If only this would work !
如果 仅有的 这 会 工作 ！

要是这方法真管用就好了！

[dr'spaɪt] [hɪz; ɪz] ['efɜ:ts] [æt; ət] ['kɑ:mənəs] , [hi:; hi][wʌz; wəz] ['ʃudəɪŋ] [ɪn'saɪd] .
Despite his efforts at calmness , he was shuddering inside .
尽管 他的 努力 在 平静 , 他 曾是 颤抖 里面 .

尽管他努力保持冷静，但内心却在颤抖。

[nɑ:t][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] ['seɪftɪ] — [wʌz; wəz][aɪ 'ti:][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][waɪf][ænd; ənd][ðer; ðər]['lɪt(ə)l][sʌn] ,
Not for his own safety — was it for his wife and their little son ,
不是 为了 他的 自己的 安全 — 曾是 它 为了 他的 妻子 和 他们的 小的 儿子 ;
[aʊt][ðer; ðər][ɪn] - ?
out there in 1942 ?
出去 那里 在 - ?

不是为了他自己的安全——而是为了他的妻子和年幼的儿子，在1942年身处险境吗？

[əb'sɜ:rd] [θɔ:t] ; [bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['tɜ:rnɪŋ] [hɪm; ɪm][kəʊld][wɪð; wɪθ] [æprɪ'henʃn] .
Absurd thought ; but somehow it was turning him cold with apprehension .
荒诞 想法 ; 但 不知何故 它 曾是 转弯 他 寒冷的 和 忧虑 .

荒谬的想法；但不知为何，这想法让他感到一阵寒意袭来。

[hi:; hi][set][hɪz; ɪz]['taɪni][taɪm] - ['daɪəl][fɔ:r; fər][ðə; ði]['moʊmənt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [drɪ'pɑ:rtjər] [frʌm; frəm][ðə; ði]
He set his tiny time - dial for the moment of his departure from the
他 放 他的 微小的 时间 - 拨号 为了 这 片刻 的 他的 离开 从 这
[smoʊk] - [fɪld] [keɪv] ,
smoke - filled cave ,
抽烟 - 已填 洞穴 ,

他将小小的定时器设定好离开烟雾弥漫的山洞的时刻。

[læst] [naɪt] , [ænd; ənd] [tɜ:rnd] [ðə; ði] ['kɜ:rənt] [ɑ:n] [ə'gen] .
last night , and turned the current on again .
最后的 夜晚 , 和 转向 这 当前的 在 再次 .

昨晚，我又打开了电源。

['twenti] - [fɔ:r] ['aʊərz] ['bækwərd] ['ɪntu:][taɪm] .
Twenty - four hours backward into time .
二十 - 四 小时 落后 进入 时间 .

倒回24小时的时间。

[ə; eɪ] [ˌretroˈɡresjən] [ʌv; əv][ðæt] [seɪm] [swɪft] ['deɪlaɪt] [ə'gen] .
A retrogression of that same swift daylight again .
一个 退化 的 那 相同的 迅速 日光 再次 .

那短暂的白昼再次倒退。

[ðen] [ðə; ði] ['pri:vɪəs] [da:n] , ['swɪftli] ['feɪdɪŋ] ['ɪntu:][naɪt]
Then the previous dawn , swiftly fading into night
然后 这 以前的 黎明 , 迅速地 褪色 进入 夜晚

然后，前一天的黎明迅速消逝，夜幕降临.....

[ə'gen] [hɪz; ɪz][taɪm] - ['mu:vmənt] [stɔ:pt] ;
Again his time - movement stopped ;
再次 他的 时间 - 移动 停止 ;

他的时间再次停止了；

[ænd; ənd][ðə; ði]['fɔ:rɪst] [spræŋ] ['ɪntu:] ['rɪŋɪŋ] - [ænd; ənd] ['krækɪŋ] ['jeləʊ] - [red] [ɡler]
and the forest sprang into ringing warwhoops and crackling yellow - red glare
和 这 森林 弹簧 进入 铃声 - 和 噼啪作响 黄色的 - 红色的 强光
[ʌv; əv] [ˈtɔ:rtɪlaɪt] [ænd; ənd] ['bɜ:rnɪŋ] [brʌʃ] .
of torchlight and burning brush .
的 手电筒 和 燃烧 刷子 .

森林里顿时响起响亮的战吼声，火把的光芒和燃烧的灌木丛发出噼啪作响的黄红色光芒。

[ɑ:n][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [bju:t] [ˈælən] [stʊd] [pɔɪzd] .
On the top of the little butte Alan stood poised .
在这顶部的这小的比尤特艾伦站立准备 .

艾伦站在小孤丘顶上，摆好了姿势。

[æn; ən] [əˈmeɪzɪŋ] [ˈfɪgjər] , [hi;; hi] [keɪm] [aʊt][ʌv; əv] [ˈnʌθɪŋnəs] , [səˈlɪdəfaɪn] [brɪˈfɔ:r] [ðə; ði] [əˈstaʊndɪd]
An amazing figure , he came out of nothingness , solidifying before the astounded
一个惊人的数字 , 他来了出去的虚无 , 凝前这震惊
[aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈstrɪkən] [ˈsævɪdʒɪz] .
eyes of the stricken savages .
眼睛的这受打击的野蛮人 .

他是一个惊人的人物，凭空出现，在受难的野蛮人惊愕的目光中显现出来。

[ðə; ði] - [daɪd][ˈɪntu:][ə; eɪ] [tens] , [ˈterəfaɪd] [ˈsaɪləns] .
The warwhoops died into a tense , terrified silence .
这-死亡进入一个紧张 , 恐惧沉默 .

战争的呐喊声渐渐消失，取而代之的是紧张、恐惧的寂静。

[tu:; tə][ˈælən][,aɪˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈbreθləs] [ˈmoʊmənt][ʌv; əv] [,æprɪˈhenʃn] .
To Alan it was a breathless moment of apprehension .
到艾伦它曾是 一个喘不过气片刻的忧虑 .

对艾伦来说，那是令人窒息的紧张时刻。

[hɪz; ɪz][ˈfɪŋgərz] [went] [tu:; tə][ðə; ði][taɪm] - [ˈlevər] ; [əˈlɜ:rt][tu:; tə] [[ʌv] [,aɪˈti:][ɪf] [ˈnesəsəri] .
His fingers went to the time - lever ; alert to shove it if necessary .
他的手指去到这时间 - 杠杆 ; 警报到推它如果必要的 .

他的手指伸向时间控制杆；随时准备在必要时按下它。

[ænd; ænd] [ðen] [ɪn][ðə; ði] [weɪv] [ʌv; əv][ˈsaɪləns] [wɪt] [ˈflʌdɪd] [ðə; ði][ˈpæɪd][ˈfɔ:rɪst] [gleɪd] [hi;; hi] [flʌŋ]
And then in the wave of silence which flooded the pallid forest glade he flung
和然后在这海浪的沉默哪个被淹这苍白森林林间空地他扔
[aʊt][hɪz; ɪz][ɑ:rmz] .
out his arms .
出去他的武器 .

然后，在笼罩着苍白林间空地的寂静浪潮中，他张开了双臂。

[drɔ:n] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [fʊl] [haɪt] ,
Drawn to his full height ,
绘制到他的满的高度 ,

画到他全部身高，

[wɪð; wɪθ][ɑ:rmz] [,aʊtˈstretʃt] [æz; əz] [ðəʊ] [ɪn] [,benɪˈdɪk(j)ən] [hi;; hi] [stʊd] [geɪzɪŋ] [daʊn] [əˈpɑ:n][ðə; ði]
with arms outstretched as though in benediction he stood gazing down upon the
和武器伸展作为尽管在祝福他站立凝视向下之上这
[ˈsaɪlənt][ˈsævɪdʒɪz] .
silent savages .
沉默的野蛮人 .

他张开双臂，仿佛在祝福，俯视着沉默的野蛮人。

[ə; eɪ] [peɪl] [kəˈθi:drəl] [ˌæft] [ʌv; əv] [ˈmu:nlɑɪt] [wʌz; wəz] [ˈfɪltəɪŋ] [θru:] [ðə; ði][,oʊvərˈhed] [ˈbræntʃɪz]
A pale cathedral shaft of moonlight was filtering through the overhead branches
一个苍白大教堂轴 of 月光曾是 过滤通过这开销分支
[ænd; ænd][,aɪˈti:] [strʌk] [əˈpɑ:n][hɪm; ɪm] ,
and it struck upon him ,
和它击之上他 ,

一束苍白的月光透过头顶的树枝，像教堂的光束一样照射在他身上。

[ɪˈljʊ:mind] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ɪts] [ˈɪri] [ɡloʊ] .
illuminated him with its eerie glow .
照明他 和它是怪异辉光 .

它散发出诡异的光芒，照亮了他。

[ðə; ði] [tens] ['moʊmənt] [pæst] .
The tense moment passed .
这 紧张 片刻 通过了 .

紧张的时刻过去了。

[ðə; ði]['indiəns] , [ðer; ðər][wɔːr] - ['peɪntɪd] ['bɑːdɪz] ['glɪsnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [gler] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɜːrniŋ]
The Indians , their war - painted bodies glistening in the glare of the burning
这 印度人 , 他们的 战争 - 绘 身体 闪闪发光 在 这 强光 的 这 燃烧
[brʌʃ] , [wɜːr; wər][ɔːl]['saɪləntli] ['sterɪŋ] .
brush , were all silently staring .
刷子 , 是 全部 默默 凝视 .

印第安人身上涂着战纹，在燃烧的灌木丛的映照下闪闪发光，他们都默默地盯着前方。

[ðer; ðər] [siːmd] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ɔːr] [mɔːr] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
There seemed a hundred or more of them .
那里 似乎 一个 百 或者 更多的 的 他们 .

看起来至少有一百多人。

[ðen] [wʌŋ][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [feɪnt] [ɔːd] [kraɪ] ,
Then one of them , with a faint awed cry ,
然后 一 的 他们 , 和 一个 头晕的 敬畏 哭 ,

然后其中一人发出了一声微弱的敬畏的惊呼，

[flʌŋ] [hɪm'self] ['prɑːstreɪt] [wɪð; wɪθ] ['fɔːrhed] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [ɪn] ['terəfaɪd] ['hɑːmɪdʒ] [tuː; tə] [ðɪs]
flung himself prostrate with forehead to the ground in terrified homage to this
扔 他自己 前列腺 和 前额 到 这 地面 在 恐惧 尊敬 到 这
['ʃaɪniŋ] [gɑːd][ʌv; əv][ðə; ði] [rɑːk] [huː] [hæd; həd] [ə'pɪrd] [soʊ] ['sʌd(ə)nli] .
shining god of the rock who had appeared so suddenly .
灼灼 上帝 的 这 岩石 WHO 有 出现 所以 突然 .

他惊恐万分地俯身跪倒在地，额头贴着地面，向这位突然出现的闪耀的岩石之神致以崇高的敬意。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] ['prɑːstreɪt] [ɪn] ['grɑːvliŋ] ['wɜːrʃɪp] [ʌn'tɪl][wʌŋ][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
And then they were all prostrate in groveling worship until one of them ,
和 然后 他们 是 全部 前列腺 在 卑躬屈膝 崇拜 直到 一 的 他们 ,

然后他们都匍匐在地，卑躬屈膝地膜拜，直到其中一人，

[huː] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ðer; ðər] ['liːdər] , [ə'brʌptli] [liːpt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] [dæft]
who might have been their leader , abruptly leaped to his feet and dashed
WHO 可能 有 到过 他们的 领导者 , 突然 跳跃 到 他的 脚 和 虚线
[ə'wei] [θruː] [ðə; ði] ['θɪkɪt] .
away through the thickets .
离开 通过 这 灌木丛 .

可能是他们的首领，突然跳了起来，冲进了灌木丛中。

[ðə; ði] ['ʌðər] [ɪn] [ə'nʌðər] ['sekənd][wɜːr; wər][ʌp]['æftər][hɪm; ɪm] .
The others in another second were up after him .
这 其他的 在 其他 第二 是 向上 后 他 .

其他人紧随其后，又站了起来。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['fraɪt(ə)nd] ['skræmb(ə)l] ,
It was a frightened scramble ,
它 曾是 一个 害怕 争夺 ,

这是一场惊恐的争抢。

[ə; eɪ] ['terəfaɪd] [rʌʃ] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði] [ræθ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['stɔːlwɜːrt] [gɑːd] [huː] [soʊ]['saɪləntli][wʌz; wəz]
a terrified rush to escape the wrath of this stalwart god who so silently was
一个 恐惧 匆忙 到 逃脱 这 愤怒 的 这 坚定的 上帝 WHO 所以 默默 曾是
[pɔɪzd] [ə'bʌv] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] ['fɔːrɪst] .
poised above them in the forest .
准备 多于 他们 在 这 森林 .

他们惊恐地逃离这位沉默地盘踞在森林上方的威严神明的怒火。

[fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ðə; ði] [wʊdz] [rɪˈzaʊndɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][kraɪz][ænd; ənd][ðə; ði][træmp][ʌv; əv]
For a moment the woods resounded with the cries and the tramp of
为了 一个 片刻 这 树林 回荡着 和 这 哭泣 和 这 流浪汉 的
[ðə; ði] [rɪˈskeɪpɪŋ] [ˈsævɪdʒɪz] ;
the escaping savages ;
这 逃脱 野蛮人 ;

一时间，树林里回荡着逃跑的野蛮人的叫喊声和脚步声；

[ˈdɪstənt] [kraɪz] [ʌnˈtɪl][æɪ; ət][ləst][ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈoʊnli][ˈsaɪləns]
distant cries until at last there was only silence
遥远 哭泣 直到 在 最后的 那里 曾是 仅有的 沉默

远处传来阵阵呼喊，最终只剩下寂静.....

[ˈælən] [liːpt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rɔːk] [ænd; ənd] [dæft] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈbɜːrnɪŋ] [brʌʃ] [ˌaʊtˈsaɪd][ðə; ði]
Alan leaped from the rock and dashed for the burning brush outside the
艾伦 跳跃 从 这 岩石 和 虚线 为了 这 燃烧 刷子 外部 这
[keɪv] - [maʊθ] .
cave - mouth .
洞穴 - 嘴 .

艾伦从岩石上跳下来，冲向洞口外燃烧的灌木丛。

[ɪf] [ˈoʊnli][hiː; hi][hæd; həd][ˈkælkjuleɪtɪd][hɪz; ɪz][taɪm] [kəˈrektli] !
If only he had calculated his time correctly !
如果 仅有的 他 有 计算 他的 时间 正确 !

如果他能正确计算时间就好了！

[ðen] [æɪ; ət][ðə; ði] [keɪv] [ˈentrəns] [ˌɡretə][ænd; ənd][ˈpiːtər] [əˈpɪrd] .
Then at the cave entrance Greta and Peter appeared .
然后 在 这 洞穴 入口 格蕾塔 和 彼得 出现 .

然后，格蕾塔和彼得出现在洞穴入口处。

[hɪz; ɪz][ɑːrm] [held] [hɜːr; hər][æz; əz][fiː; fi] [sæɡd] [əˈɡenst] [hɪm; ɪm] ,
His arm held her as she sagged against him ,
他的 手臂 握住 她 作为 她 下垂 反对 他 ,

她瘫软地靠在他身上，他的手臂搂着她。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈjeləʊ] - [red] [ɡler] [ˈpeɪntɪŋ] [ðem; ðəm][ænd; ənd][ðə; ði][ˈtɜːrdʒɪd] [smoʊk] [ˈswəːlɪŋ]]
with the yellow - red glare painting them and the turgid smoke swirling
和 这 黄色的 - 红色的 强光 绘画 他们 和 这 膨胀的 抽烟 旋转
[əˈraʊnd][ðem; ðəm] .
around them .
大约 他们 .

黄红色的光芒笼罩着他们，浓稠的烟雾在他们周围翻滚。

" [hɪr] — [aɪl] [ˈkæri] [hɜːr; hər] , " [ˈælən] [ɪkˈskeɪɪmd] .
" **Here — I'll carry her ,** " **Alan exclaimed .**
" 这里 — 患病的 携带 她 , " 艾伦 惊呼 .

“来——我抱她，”艾伦喊道。

[hiː; hi] [kɔːt] [ðə; ði][ɡɜːrɪl][ʌp][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] — [slɪm] , [freɪl][ˈlɪt(ə)l] [θɪŋ] ,
He caught the girl up in his arms — slim , frail little thing ,
他 捕捉 这 女孩 向上 在 他的 武器 — 苗条的 , 脆弱 小的 事物 ,

他一把抱起女孩——一个瘦弱的小东西，

[ˈfaɪtɪŋ] [ɪn] [ˈterər] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][æn; ən] [ˈɪnstənt] , [ænd; ənd] [ðen] [rɪˈlæksɪŋ] .
fighting in terror with him for an instant , and then relaxing .
斗争 在 恐怖 和 他 为了 一个 立即的 , 和 然后 放松 .

与他惊恐地搏斗了一瞬间，然后放松下来。

[ˈpi:tər] [ˈstæɡərd] [ˈæftər][ðəm; ðəm][æz; əz][ˈælən][led][ðə; ði] [wei] [daʊn] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈsaɪlənt][ˈfɔːrɪst]
Peter staggered after them as Alan led the way down into the silent forest
彼得 交错 后 他们 作为 艾伦 引领 这 方式 向下 进入 这 沉默的 森林
[wer] [ðə; ði] [naɪt] [er] [wʌz; wəz] [pɜːr] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][ˈfaɪər][ænd; ənd] [smoʊk] [wɜːr; wər] [əˈbʌv]
where the night air was pure and all the fire and smoke were above
在哪里 这 夜晚 空气 曾是 纯的 和 全部 这 火 和 抽烟 是 多于
[ðəm; ðəm][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈsaɪlənt][英 ['ʃɪməɪŋ] 美 ['ʃɪməɪŋ]][ˈrɪvər] [ˈgliːmɪŋ] [ðer; ðər] [əˈhed] .
them with the silent shimmering river gleaming there ahead .
他们 和 这 沉默的 闪闪发光 河 闪闪发光 那里 前方 .

彼得踉跄地跟在他们身后，艾伦带头走进寂静的森林，夜空纯净，所有的火焰和烟雾都在他们头顶上方，前方是波光粼粼的静谧河流。

" [jʊə(r)] ['betər] [naʊ] ? " [hiː; hi] [ˈmʌːmʌ-d] [tuː; tə][ðə; ði][gɜːrɪ] .

" **You're better now ?** " **he murmured to the girl** .
" 你是 更好的 现在 ? " 他 低声说道 到 这 女孩 .

"你还好些了吗？"他低声问女孩。

" [jes] .

" **Yes** .
" 是的 .

" 是的。

[oʊ] [jes] — [aɪm][ɔːl] [raɪt] .

Oh yes — I'm all right .
哦 是的 — 我是 全部 正确的 .

哦，是的——我没事。

[oʊ] , [huː] — [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?

Oh , who — what are you ?
哦 , WHO — 什么 是 你 ?

哦，你是谁？你是什么人？

" [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ˈænsər] .

" **He did not answer** .
" 他 做过 不是 回答 .

他没有回答。

[ˈhoʊldɪŋ] [hɜːr; hər][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] [ˈsʌd(ə)nli] [meɪd] [hɪm; ɪm] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ruːθ] ,

Holding her in his arms suddenly made him think of Ruth ,
保持 她 在 他的 武器 突然 制成 他 思考 的 露丝 ,

将她抱在怀里，他突然想起了露丝。

[aʊt][ðer; ðər] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ɪn] - .

out there waiting for him in 1942 .
出去 那里 等待 为了 他 在 - .

1942年，他在那里等着他。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [nuː] [æprɪˈhenʃn] [strʌk] [æt; ət][hɪm; ɪm] — [wʊd] [hɪz; ɪz][taɪm] - [ˈkɜːrənt] [læst][tuː; tə]

And a new apprehension struck at him — would his time - current last to
和 一个 新的 忧虑 击 在 他 — 会 他的 时间 - 当前的 最后的 到

[get][hɪm; ɪm] [bæk] [hoʊm] ?

get him back home ?
得到 他 后退 家 ?

他心中又涌起一股新的担忧——他现在所处的时空能否让他顺利回家？

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ˈjuːzɪŋ][aɪ ˈtiː] [naʊ] , [bʌt; bət] [stiːl] , [hiː; hi] [nuː] ,

He was not using it now , but still , he knew ,
他 曾是 不是 使用 它 现在 , 但 仍然 , 他 知道 ,

他现在没用上它，但他仍然知道。

[ðə; ði][ˈvɑ:lət(ə)l] [ˈkɛmɪklz] [ɪn][ðə; ði] [ˈbætərɪz] [wɜ:r; wər][ˈsʌbdʒekt][tu:; tə][ɪ,vəpə'reɪ](ə)n] .
the volatile chemicals in the batteries were subject to evaporation .
这 易挥发的 化学品 在 这 电池 是 主题 到 蒸发 .

电池中的挥发性化学物质容易蒸发。

[hi:; hi][set][ˈlɪt(ə)l][ˌɡretə][ɑ:n][hɜ:r; hər] [fi:t] .
He set little Greta on her feet .
他 放 小的 格蕾塔 在 她 脚 .

他把小格蕾塔扶了起来。

" [jɔ:r; jər][boʊt][ɪz] [nɪr] [hɪr] ? " [hi:; hi] [di'mɑ:ndɪd] .
" **Your boat is near here ?** " **he demanded .**
" 你的 船 是 靠近 这里 ? " 他 要求 .

“你的船就在附近吗？”他问道。

" [oʊ] , [jes] , [raɪt] [hɪr] [æt; ət][ðə; ði][bæŋk] . "
" **Oh , yes , right here at the bank .** "
" 哦 , 是的 , 正确的 这里 在 这 银行 . "

“哦，是的，就在银行这里。”

" [wel] , [ju:; jʊ][faɪnd][,aɪ 'ti:][fɔ:r; fər][ˈpi:tər] .
" **Well , you find it for Peter .**
" 出色地 , 你 寻找 它 为了 彼得 .

“嗯，你帮彼得找找吧。”

[stɑ:rt][hɪm; ɪm][ʌp][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈfrɪɡət] , [ænd; ənd] [ðen] [ju:; jʊ][get] [bæk] [hoʊm] . "
Start him up for the frigate , and then you get back home . "
开始 他 向上 为了 这 护卫舰 , 和 然后 你 得到 后退 家 . "

启动他，让他上护卫舰，然后你就可以回家了。

" [jes] , [aɪ] [wɪl] .
" **Yes , I will .**
" 是的 , 我 将要 .

“是的，我会。

[,aɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t][fɑ:r][tu:; tə][ðə; ði] [nɔ:rθ] [stɑ:'keɪd] .
It is not far to the north stockade .
它 是 不是 远的 到 这 北 栅栏 .

离北边的栅栏不远。

" [ðeɪ] [wɜ:r; wər][bəʊθ] [ˈsterɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [kən'fju:zd] , [nʌmd] [wɪð; wɪθ] [ɔ:] .
" **They were both staring at him , confused , numbed with awe .**
" 他们 是 两个都 凝视 在 他 , 使困惑 , 麻木 和 敬畏 .

“他们俩都盯着他看，既困惑又敬畏，不知所措。”

" [aɪ] — [wi:; wi][mʌst; məst] [θæŋk] [ju:; jʊ] , " [ˈpi:tər] [ˈmʌtəd] .
" **I — we must thank you ,** " **Peter muttered .**
" 我 — 我们 必须 感谢 你 , " 彼得 低声说道 .

“我.....我们得感谢你，”彼得低声说道。

" [wi:; wi] [sɔ:] [ðə; ði][ˈɪndiəns][æz; əz] [ðeɪ] [fled] . "
" **We saw the Indians as they fled .** "
" 我们 锯 这 印度人 作为 他们 逃亡 . "

“我们看到印第安人逃跑了。”

" [oʊ] , [ðæts] [ɔ:l] [raɪt] .
" **Oh , that's all right .**
" 哦 , 那就是 全部 正确的 .

“哦，没关系。”

[glæd][tu:; tə][du:;][,aɪ 'ti:] .
Glad to do it .
高兴的 到 做 它 .

我很乐意这样做。

[bʌt; bət] [aɪv] [gɒ:t][tu:; tə][get] — [ə'weɪ] [naʊ] .
But I've got to get — away now .
但 我已经 得到 到 得到 — 离开 现在 .

但我现在必须走了。

[aɪv] [gɒ:t][tu:; tə][get] [bæk] [wer] — [wer] [aɪ] [keɪm] [frʌm; frəm] —
I've got to get back where — where I came from —
我已经 得到 到 得到 后退 在哪里 — 在哪里 我 来了 从 —

我必须回到我来的地方——

" [ðen] [gretə] [tʊk] [ə; eɪ][step] [tɔ:rd] [hɪm; ɪm] .
" Then Greta took a step toward him .
" 然后 格蕾塔 采取 一个 步 朝向 他 .

然后格蕾塔朝他走近了一步。

" [oʊ] , [pli:z] , [hu:] — [wʌt] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ?
" Oh , please , who — what are you ?
" 哦 , 请 , who — 什么 是 你 ?

“哦，拜托，你是谁？你是什么人？”

[ðɪs] [θɪŋ] [ju:; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [fɔ:r; fər][ju: 'es] —
This thing you have done for us —
这 事物 你 有 完毕 为了 我们 —

你为我们做的这件事——

" [ˈælən][wʌz; wəz][ˈdʒentli][ˈsmɑɪlɪŋ] .
" Alan was gently smiling .
" 艾伦 曾是 轻轻地 微笑 .

艾伦面带微笑。

" [hɑ:rd][tu:; tə][ɪk'spleɪn] .
" Hard to explain .
" 难的 到 解释 .

很难解释。

[ju:d] ['betər] [dʒʌst][kɔ:l][,aɪ 'ti:][ə; eɪ][ˈmɪrək(ə)l] , " [hi:; hi] [sed] .
You'd better just call it a miracle , " he said .
你会 更好的 只是 称呼 它 一个 奇迹 , " 他 说 .

“你最好把它称为奇迹，”他说。

[hɪz; ɪz][ˈfɪŋɡər] [prest] [ðə; ðɪ][taɪm] - [ˈlevər] .
His finger pressed the time - lever .
他的 手指 按下 这 时间 - 杠杆 .

他的手指按下了定时器杆。

[hi:; hi][kʊd; kəd] [si:] ['pi:tər][grɪp][ðə; ðɪ][gɜ:rl][æz; əz] [ðeɪ] [ˈræŋk] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] ['terər] ,
He could see Peter grip the girl as they shrank away with terror ,
他 可以 看 彼得 紧握 这 女孩 作为 他们 缩小 离开 和 恐怖 ,

他看到彼得紧紧抓住女孩，两人惊恐地缩成一团。

['sterɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] [waɪl] ['sləʊli] [hi:; hi][ˈferdɪd][ˈɪntu:] [ˈnʌθɪŋnəs]
staring at him while slowly he faded into nothingness
凝视 在 他 尽管 缓慢地 他 褪色 进入 虚无

我凝视着他，直到他慢慢消失在虚无之中.....

[meɪ] , - .
May , 1942 .
可能 , - .

1942年5月。

[ɪn][ə; eɪ][dɪm] ,
In a dim ,
在 一个 暗淡 ,

在昏暗的光线下，

[ˈkwaɪət] [ru:m] [ʌv; əv][ðə; ði] [nu:] [ˈjɔ:k] [hɪˈstɔ:ɾɪk(ə)l][səˈsaɪətɪ][ˈæləŋ][sæt] [ˈpɔ:ɾɪŋ] [ˈoʊvər][æŋ; ən][oʊld] [dʌtʃ]
quiet room of the New York Historical Society Alan sat poring over an old Dutch
安静的 房间 的 这 新的 约克 历史 社会 艾伦 卫星 泡 超过 一个 老的 荷兰语
[ˈkra:ɾɪk(ə)l][ʌv; əv] [ˈni:u:] [ˈæmstərdæm] .
chronicle of Nieuw Amsterdam .
编年史 的 新 阿姆斯特丹 .

在纽约历史学会的安静房间里，艾伦正埋头研读一本关于新阿姆斯特丹的古老荷兰编年史。

[ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [faʊnd] [wʌt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ˈæftər] — [æŋ; ən] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv] [staɪvəzənts]
And then he found what he was after — an account of Stuyvesant's
和 然后 他 成立 什么 他 曾是 后 — 一个 帐户 的 史岱文森特
[səˈrendər] [tu:; tə][ðə; ði] [du:k] [ʌv; əv] [ˈjɔ:k] .
surrender to the Duke of York .
投降 到 这 公爵 的 约克 .

然后他找到了他想要的东西——斯图伊弗桑特向约克公爵投降的记录。

[aɪˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈma:dərn] [ˈɪŋɡlɪʃ] [trænzˈleɪ(ə)n][ʌv; əv][æŋ; ən] [əˈkaʊnt] [baɪ] [ˈsʌmwʌn] [hu:] [hæd; həd]
It was a modern English translation of an account by someone who had
它 曾是 一个 现代的 英语 翻译 的 一个 帐户 经过 某人 WHO 有
[lɪvd] [ɪn][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [dʌtʃ] [ˈsɪti] .
lived in the little Dutch city .
居住地 在 这 小的 荷兰语 城市 .

这是根据一位曾在荷兰这座小城生活过的人的记述翻译的现代英语译本。

[ˈæləŋ] [ri:d] [aɪˈti:] , [ɔ:d] .
Alan read it , awed .
艾伦 读 它 , 敬畏 .

艾伦读完后，惊叹不已。

[hɪr] [wʌz; wəz][ˈmen](ə)n][ʌv; əv] [jʌŋ] [ˈpi:tər][væn] - ,
Here was mention of young Peter Van Saant ,
这里 曾是 提到 的 年轻的 彼得 范 - ,

这里提到了年轻的彼得·范·桑特。

[hu:] [hæd; həd] [ɡɔ:n] [ʌp][ðə; ði][ˈrɪvər][tu:; tə][ðə; ði] [kwi:n] [ˈkæθrɪn] — [ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈfrɪɡət] [wɪtʃ]
who had gone up the river to the Queen Catherine — the English frigate which
WHO 有 已消失 向上 这 河 到 这 女王 凯瑟琳 — 这 英语 护卫舰 哪个
[hæd; həd] [slɪpt] [pæst][ðə; ði][ˈfɔrts] [ɪn][ðə; ði] [fɑ:g] [ðæt] [naɪt] .
had slipped past the forts in the fog that night .
有 滑倒了 过去的 这 堡垒 在 这 多雾路段 那 夜晚 .

他们沿着河向上游走去，来到了“凯瑟琳女王”号——那艘英国护卫舰当晚在雾中悄悄绕过了堡垒。

[ænd; ənd][aɪˈti:][ˈtoʊld][ʌv; əv][ˌɡretə] [ˈdaɪkmən] [hu:] [hæd; həd] [ˈʃoʊn] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [wei] [tu:; tə] [wer]
And it told of Greta Dykeman who had shown him the way to where
和 它 讲述 的 格雷塔 戴克曼 WHO 有 所示 他 这 方式 到 在哪里
[hɜ:r; hər] [ˈroʊboʊt] [wʌz; wəz][ˈhɪd(ə)n] .
her rowboat was hidden .
她 划艇 曾是 隐 .

书中还讲述了格雷塔·戴克曼如何带他找到她藏匿的小船。

[ænd; ənd] [ðen] — [ðə; ði][ˈmɪrək(ə)l] !
And then — the miracle !
和 然后 — 这 奇迹 !

然后——奇迹发生了！

[ˌɡretə] [ˈdaɪkmən] [ænd; ənd][ˈpi:tər][væn] - — [soʊ][ðə; ði][ˈkra:ɾɪk(ə)l][ˈsteɪtɪd] — [hæd; həd] [bɪn]
Greta Dykeman and Peter Van Saant — so the chronicle stated — had been
格雷塔 戴克曼 和 彼得 范 - — 所以 这 编年史 声明 — 有 到过
[əˈtækt] [baɪ][ˈɪndiəns] [ðæt] [naɪt] .
attacked by Indians that night .
遭到攻击 经过 印度人 那 夜晚 .

据史料记载，格雷塔·戴克曼和彼得·范·桑特当晚遭到印第安人的袭击。

[ðeɪ] [hæd; həd][ˈteɪkən][ˈrefjuːdʒ][ɪn][ə; eɪ] [keɪv] ,
They had taken refuge in a cave ,
他们 有 已采取 避难所 在 一个 洞穴 ;
他们躲进了一个山洞里。

[wer] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈʃaɪnɪŋ] [ˈprez(ə)ns][ɪn][ðə; ðɪ] [gaɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ][streɪndʒ][mæn][hæd; həd] [kʌm]
where a great shining presence in the guise of a strange man had come
在哪里 一个 伟大的 灼灼 在场 在 这 伪装 的 一个 奇怪的 男人 有 来
[ænd; ənd] [ˈfraɪt(ə)nd] [əˈweɪ] [ðə; ðɪ][ˈɪndiəns] .
and frightened away the Indians .
和 害怕 离开 这 印度人 .
那里，一个身形魁梧、光芒四射的陌生人出现，吓跑了印第安人。

[hiː; hi][hæd; həd][led][ˈpiːtər][ænd; ənd][ˌɡretə][tuː; tə] [ˈseɪftɪ] — [ænd; ənd] [ðen] [hæd; həd] [ˈvæniʃt] .
He had led Peter and Greta to safety — and then had vanished .
他 有 引领 彼得 和 格蕾塔 到 安全 — 和 然后 有 消失了 .
他带领彼得和格蕾塔脱离险境——然后就消失了。

[ˈsaɪləntli][ˈælən][left][ðə; ðɪ][hɪˈstɔːrɪk(ə)l][səˈsaɪəti] .
Silently Alan left the Historical Society .
默默 艾伦 左边 这 历史 社会 .
艾伦默默地离开了历史学会。

[waɪ] [hæd; həd][,aɪˈtiː] [ˈsiːmɪŋli] [bɪn] [hɪz; ɪz][ˈdestəni][tuː; tə][ˈreskjuː] [ðæt] [dʌtʃ] [bɔɪ] [ænd; ənd][ɡɜːrl] ?
Why had it seemingly been his destiny to rescue that Dutch boy and girl ?
为什么 有 它 似乎 到过 他的 命运 到 救援 那 荷兰语 男生 和 女孩 ?
为什么拯救那对荷兰男孩女孩似乎是他的宿命？

[ðæt] [streɪndʒ][ɜːrdʒ] [wɪtʃ] [bəuθ][hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈɡrænfɑːðər] [brɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm][hæd; həd] [felt]
That strange urge which both he and his grandfather before him had felt
那 奇怪的 敦促 哪个 两个都 他 和 他的 祖父 前 他 有 毛毡
[soʊ] [ˈstrɔːŋli] — [waɪ] [wʌz; wəz] [ðæt] ?
so strongly — why was that ?
所以 强烈 — 为什么 曾是 那 ?
他和他的祖父都曾强烈感受到的那种奇怪的冲动——这是为什么呢？

[væn] - — [waɪ] , [ðæt] [səˈdʒestɪd] [ðə; ðɪ] [neɪm] [ˈvɪnsnt] !
Van Saant — why , that suggested the name Vincent !
范 - — 为什么 , 那 建议 这 姓名 文森特 !
Van Saant——哎呀，这让我想到了Vincent这个名字！

[ðə; ðɪ][wʌn] , [dʌtʃ] — [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˈlðər] [dʒʌst][ɪts] [ˈɪŋɡlɪʃ] , [ˈmɒdə(:)naɪzd] [ɪˈkwɪvələnt] ?
The one , Dutch — and the other just its English , modernized equivalent ?
这 — , 荷兰语 — 和 这 其他 只是 它是 英语 , 现代化 相等的 ?
一个是荷兰语，另一个只是它的英语现代化版本？

[ˈælən] [ˈhɜːrɪd] [tuː; tə][ðə; ðɪ][dʒɪˌniəˈlɑːdʒɪkl] [ruːm] [æt; ət][ðə; ðɪ][ˈpʌblɪk] [ˈlaɪbrəri] ; [ænd; ənd][ðer; ðər][hiː; hi]
Alan hurried to the Genealogical Room at the Public Library ; and there he
艾伦 慌忙 到 这 家谱 房间 在 这 民众 图书馆 ; 和 那里 他
[faʊnd] [,aɪˈtiː] .
found it .
成立 它 .
艾伦急忙赶到公共图书馆的家谱室；在那里他找到了它。

[ˈruːθs] [ˈfæməli] — [ðə; ðɪ] [ˈvɪnsnt] — [ænd; ənd] [brɪˈfɔːr] [ðæt] , [ðə; ðɪ][væn] - .
Ruth's family — the Vincents — and before that , the Van Saants .
露丝的 家庭 — 这 文森特 — 和 前 那 , 这 范 - .
露丝的家人——文森特一家——在此之前是范桑特一家。

[ðen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] - .
Then he came to 1656 .
然后 他 来了 到 - .
然后他来到了1656年。

[ðə; ði] ['mæɪɪdʒ] [ʌv; əv][ˈpi:tər][væn] - , [tu:; tə] ['mɪstrəs] [ˌɡretə] ['daɪkmən]
The marriage of Peter Van Saant , to Mistress Greta Dykeman
这 婚姻 的 彼得 范 - , 到 情妇 格蕾塔 戴克曼
彼得·范·桑特与格雷塔·戴克曼夫人的婚姻.....

[ˈælən][sæt] ['nʌmli] , ['sterɪŋ] [ɪn] [ɔ:] .
Alan sat numbly , staring in awe .
艾伦 卫星 麻木地 , 凝视 在 敬畏 .
艾伦呆呆地坐在那里，目瞪口呆，满脸敬畏。

[ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd][daɪd][ɪn] [ðæt] [smoʊk] - [fɪld] [keɪv] , [ðɪs] [sʌn][ʌv; əv] [ðerz] ,
If they had died in that smoke - filled cave , this son of theirs ,
如果 他们 有 死亡 在 那 抽烟 - 已填 洞穴 , 这 儿子 的 他们的 ,
如果他们死在了那烟雾弥漫的山洞里，那么他们的这个儿子，
[rɪˈkɔ:rdɪd] [hɪr] [æz; əz][hæns][væn] - , [bɔ:rn] - , [wʊd] ['nevər][hæv; həv] [bɪn] [bɔ:rn] ,
recorded here as Hans Van Saant , born 1657 , would never have been born ,
记录 这里 作为 汉斯 范 - , 出生 - , 会 绝不 有 到过 出生 ,
这里记录的汉斯·范·桑特生于1657年，但这根本不可能存在。

[nɔ:r] ['eni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][dɪ'sendənts, dɪ'senɪnts] .
nor any of his descendants .
也不 任何 的 他的 后代 .
他的后代也无人幸免。

[noʊ] [ru:θ] ['vɪnsnt] , [naʊ] [ɪn] - ; [noʊ][ˈlɪt(ə)l][sʌn][ʌv; əv][hɜ:rz][ænd; ənd] ['ælənz]
No Ruth Vincent , now in 1942 ; no little son of hers and Alan's
不 露丝 文森特 , 现在 在 - ; 不 小的 儿子 的 她的 和 艾伦的
1942年，露丝·文森特不在了；她和艾伦的小儿子也不见了.....

[ˈælən][wʌz; wəz] ['smɑɪlɪŋ] [tu:; tə] [hɪm'self] , [ə; eɪ] ['wɪmzɪk(ə)l] , [ɔ:d] [smaɪl] .
Alan was smiling to himself , a whimsical , awed smile .
艾伦 曾是 微笑 到 他自己 , 一个 异想天开 , 敬畏 微笑 .
艾伦独自一人微笑着，那是一种奇特的、充满敬畏的微笑。

[hi:; hi][ˈsɜ:rt(ə)nli][hæd; həd][hæd; həd][noʊ] [kɔ:z] [tu:; tə][bi:; bi] [æprɪ'hensɪv] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['mɪʃ(ə)n] [bæk]
He certainly had had no cause to be apprehensive that his mission back
他 当然 有 有 不 原因 到 是 忧虑 那 他的 使命 后退
[ˈɪntu:] [taɪm] [wʊd] [feɪl] .
into time would fail .
进入 时间 会 失败 .
他完全没有理由担心他穿越时空的任务会失败。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ɔ:ˈdeɪnd] — [ˌpri:ˈdestɪnd] — [ə; eɪ] ['mɪljən] [ɪˈvents] [daʊn] [frʌm; frəm][ˈpi:tər][ænd; ənd]
It was ordained — predestined — a million events down from Peter and
它 曾是 受戒 — 命中注定 — 一个 百万 活动 向下 从 彼得 和
[ˌɡretə] [tu:; tə] [ru:θ] [wɜ:r; wər] [rɪˈkɔ:rdɪd] ,
Greta to Ruth were recorded ,
格蕾塔 到 露丝 是 记录 ,
一切皆是命中注定——从彼得和格蕾塔到路得，无数事件都被记录了下来。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] ['ækʃ(ə)n] ['fɪtɪŋ] ['ɪntu:][ðəm; ðəm] .
with his own action fitting into them .
和 他的 自己的 行动 配件 进入 他们 .
他自己的行动也符合这些规则。

['nʌθɪŋ] [els] [wʌz; wəz][ˈpɑ:səb(ə)] !
Nothing else was possible !
没有什么 别的 曾是 可能的 !
别无他法！

[ˈmɪrək(ə)] . . .
Miracle . . .
奇迹 . . .

奇迹.....

[ðer; ðər][ɪz][soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [nʌn] [ʌv; əv][ju: 'es] [wɪl] ['evər][ʌndər'stænd] !
there is so much that none of us will ever understand !
那里 是 所以 很多 那 没有任何 的 我们 将要 曾经 理解 ！
有很多事情是我们永远无法理解的！

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷

开口如有神

